

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	24	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	25	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	26 - 92	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	93 - 97	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	98	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	99 - 102	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Judgments reported in S.C.R.	103	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Eric Squires

Kenneth J. Mahoney
Baker & Mahoney Law Office

v. (31197)

Her Majesty the Queen (N.L.)

Pamela Goulding
A.G. of Newfoundland & Labrador

FILING DATE: 7.11.2005

JANUARY 16, 2006 / LE 16 JANVIER 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Laurent Hazout v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31216)
2. *British Columbia Public School Employers' Association v. British Columbia Teachers' Federation* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31162)
3. *Jane Doe 1, et al. v. Government of Manitoba* (Man.) (Civil) (By Leave) (31225)
4. *B.C. Vegetable Greenhouse I, L.P. v. British Columbia Marketing Board, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31217)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

5. *William MacAllister c. Procureur général du Canada, et al.* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31199)
6. *Lyne St-Cyr, et al. c. Laurier Bouchard, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31157)
7. *Munyonzwe Hamalengwa v. Bruce Duncan* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31220)
8. *Hassan Barnieh, et al. v. Northland Bank, et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (31200)

**CORAM: Deschamps, Fish and Abella JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Abella**

9. *Gordon Patrick Pete v. Her Majesty the Queen in right of the province of British Columbia, as represented by the Ministry of the Attorney General* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31208)
10. *Corporation of the Town of Kapuskasing v. Kapuskasing Association of Professional Firefighters* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31210)
11. *Mariane Manoli c. Commission de l'assurance-emploi du Canada* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (31039)
12. *Rodolfo José Slobodrian v. Minister of National Revenue* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31234)

JANUARY 19, 2006 / LE 19 JANVIER 2006

31092 **Shannon Kendall v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41883, dated June 16, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41883, daté du 16 juin 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Trial - Reasons - If an acquittal is a reasonable verdict based on the evidence and the Crown does not challenge the reasonableness of that verdict, can the Crown challenge the acquittal based solely on deficiency of reasons? If yes, in the case at bar, does the alleged inadequacy of the trial judge's reasons prejudice the Crown's right of appeal when the entire evidentiary record is considered?

Shannon Kendall was arrested on charges of impaired driving and driving "over 80." She was acquitted at trial, with the trial judge giving brief reasons that stated:

"Shannon Kendall pleaded not guilty to impaired driving, and driving with over 80 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood on the 10th of May, 2002. I agree with and adopt the submissions made on behalf of the accused, and there will be an acquittal on both counts."

The Crown appealed by way of summary conviction appeal. The appeal was allowed and a new trial ordered. Kendall appealed to the Court of Appeal for Ontario, which dismissed her appeal. Sharpe J.A., dissenting, would have allowed the appeal and restored the acquittals.

September 4, 2003
Ontario Court of Justice
(Hachborn J.)

Applicant acquitted of impaired driving and having care or control of a motor vehicle with more than 80 mg of alcohol per 100ml of blood contrary to ss. 253(a) and (b) of the *Criminal Code*

April 29, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(Wilson J.)

Summary conviction appeal allowed and new trial ordered

June 16, 2005
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson J.A., Sharpe J.A. [*dissenting*] and Cronk J.J.A.)

Application for leave to appeal granted and appeal dismissed

September 13, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Procès - Motifs - Le ministère public peut-il contester un acquittement uniquement pour cause d'insuffisance des motifs si, compte tenu de la preuve, il constitue un verdict raisonnable et le ministère public ne conteste pas le caractère raisonnable de ce verdict? - Dans l'affirmative, est-ce qu'en l'espèce, compte tenu de l'ensemble de la preuve, la prétendue insuffisance des motifs du juge du procès porte atteinte au droit d'appel du ministère public?

Shannon Kendall a été arrêtée relativement à des accusations de conduite en état d'ébriété et de conduite avec un taux d'alcoolémie supérieur à 80 mg. Elle a été acquittée par le juge du procès, dont voici les courts motifs :

[TRADUCTION] Shannon Kendall a plaidé non coupable à l'accusation de conduite en état d'ébriété et de conduite avec un taux d'alcoolémie supérieur à 80 mg par 100 ml de sang le 10 mai 2002. Je souscris aux arguments présentés au nom de l'accusée et il y aura acquittement sur les deux chefs.

Le ministère public a interjeté appel par procédure sommaire. L'appel a été accueilli et un nouveau procès ordonné. Kendall a interjeté appel devant la Cour d'appel de l'Ontario, qui a rejeté son appel. Le juge Sharpe, qui était dissident, aurait accueilli l'appel et rétabli les acquittements.

4 septembre 2003
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Hachborn)

Demanderesse acquittée d'avoir, en violation des al. 253a) et b) du *Code criminel*, conduit avec les facultés affaiblies et d'avoir eu la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur avec une alcoolémie supérieure à 0,08

29 avril 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Wilson)

Appel par procédure sommaire accueilli et nouveau procès ordonné

16 juin 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Sharpe [*dissident*] et Cronk)

Demande d'autorisation d'appel accueillie et appel rejeté

13 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31082 **Pierre Carrière v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37316, dated October 29, 2004, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37316, daté du 29 octobre 2004, est rejetée

CASE SUMMARY

Criminal law - Boundaries that prosecution must not cross in conduct of a trial - Consequences if those boundaries are crossed - What can appellate courts do to curb deliberate misconduct by Crown prosecutors? - Can it ever be said that an accused who is the victim of such misconduct received a fair trial despite it?

Marc Dubois was murdered on January 20, 1994. At trial it was common ground that the Applicant, Pierre Carrière, was present when Dubois was murdered and was involved in disposing of the remains. Carrière was charged with first degree murder. It is conceded by the Respondent that, throughout the trial, the Crown prosecutor conducted himself inappropriately in a number of respects. The trial judge refused Carrière's motion for a mistrial, but gave the jury instructions with respect to the inappropriate comments by the prosecutor. Carrière was convicted of first degree murder. His appeal to the Court of Appeal for Ontario was dismissed. The Court of Appeal agreed that the misconduct was serious, but was not persuaded that the trial judge erred in not ordering a mistrial or that the misconduct irreparably prejudiced Carrière's right to a fair trial.

December 19, 1996
Ontario Superior Court of Justice
(Roy J.)

Applicant convicted of first degree murder contrary to s. 235(1) of the *Criminal Code*

October 29, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Abella, Simmons and Lang JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

September 2, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal and extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Limites que la poursuite ne peut franchir dans la conduite d'un procès - Conséquences si ces limites sont franchies - Que peuvent faire les cours d'appel pour dissuader l'inconduite délibérée des procureurs du ministère public? - Peut-on dire qu'un accusé ayant été victime de cette inconduite a néanmoins eu un procès équitable?

Marc Dubois a été assassiné le 20 janvier 1994. Au procès, il était entendu que le demandeur, Pierre Carrière, était présent lors du meurtre de M. Dubois et qu'il avait aidé à se débarrasser du corps. M. Carrière a été accusé de meurtre au premier degré. Il est admis par l'intimée que, tout au long du procès, le procureur du ministère public s'est comporté de manière inacceptable à plusieurs égards. Le juge du procès a rejeté la requête de M. Carrière en annulation du procès, mais a toutefois donné des directives au jury concernant les commentaires déplacés formulés par le procureur. M. Carrière a été déclaré coupable de meurtre au premier degré. Son appel interjeté devant la Cour d'appel de l'Ontario a été rejeté. La Cour d'appel a convenu que l'inconduite était sérieuse, sans toutefois être convaincue que le juge du procès a commis une erreur en n'annulant pas le procès ou que l'inconduite avait causé un préjudice irréparable au droit de M. Carrière à un procès équitable.

19 décembre 1996
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Roy)

Demandeur déclaré coupable de meurtre au premier degré, en violation du par. 235(1) du *Code criminel*

29 octobre 2004
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Abella, Simmons et Lang)

Appel de la déclaration de culpabilité rejeté

2 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

31078 **Daniel Orlando Soriano, minor by his Litigation Guardian, Marina De Jesus Ruiz Hiraeta, Marina De Jesus Ruiz Hiraeta, personally, Joaquin Soriano-Cortez, Jamie Soriano, minor, Luz Noemi Soriano, minor, Sarita Soriano, minor and Daniella Soriano, minor by their Litigation Guardian, Marina De Jesus Ruiz Hiraeta v. Wawanesa Mutual Insurance Company** (Ont.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The motion to strike out part of the applicants' reply is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42225, dated June 3, 2005, is dismissed with costs.

La requête en radiation d'une partie de la réplique des demandeurs est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42225, daté du 3 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Motor vehicles - Statutes - Interpretation - International law - Conflict of laws - Commercial law - Insurance - Should the “no-exception” rule as it applies to the general rule of *lex loci delicti* in private international law, be reconsidered - *Tolofson v. Jensen; Lucas (Litigation Guardian of) v. Gagnon*, [1994] 3 S.C.R. 1022.

A minor who is resident in Ontario was seriously injured in Québec when the woman babysitting him rolled into him with her car in the garage of her home. The minor and his parents brought an action against the sitter and the minor’s insurer under an automobile policy issued in Ontario. The insurance company moved for summary judgment to have the action against it dismissed, arguing that Québec legislation barred the minor’s claim. At issue was whether there was a residual discretion to deviate from the rule of *lex loci delicti* in order to apply Ontario rather than Québec substantive law to the tort action.

May 19, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(Karakatsanis J.)

Respondent’s motion for summary judgment dismissing the Applicants’ claim for damages allowed

June 3, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Feldman and Blair JJ.A.)

Appeal dismissed

September 2, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Responsabilité civile - Véhicules automobiles - Lois - Interprétation - Droit international - Droit international privé - Droit commercial - Assurance - La règle qui ne laisse place à aucune exception, telle qu’elle s’applique à la règle générale de la *lex loci delicti* en droit international privé, devrait-elle être revue? - *Tolofson c. Jensen; Lucas (Tutrice à l’instance de) c. Gagnon*, [1994] 3 R.C.S. 1022.

Un mineur résident de l’Ontario a été blessé gravement au Québec lorsque sa gardienne l’a renversé avec sa voiture dans son garage. Le mineur et ses parents ont intenté une action contre la gardienne et contre l’assureur du mineur en vertu d’une police d’assurance automobile émise en Ontario. La compagnie d’assurance a présenté une requête en jugement sommaire visant le rejet de l’action contre elle en invoquant le caractère irrecevable de la réclamation du mineur sous le régime de la loi québécoise. Il s’agit de savoir s’il existe un pouvoir discrétionnaire résiduel permettant de déroger de la règle de la *lex loci delicti* pour appliquer le droit substantiel en Ontario, plutôt que celui du Québec, en matière de responsabilité civile délictuelle.

19 mai 2004
Cour supérieure de justice de l’Ontario
(Juge Karakatsanis)

Requête en jugement sommaire de l’intimée visant le rejet de l’action des demandeurs en dommages-intérêts accueillie

3 juin 2005
Cour d’appel de l’Ontario
(Juges Goudge, Feldman et Blair)

Appel rejeté

2 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

31088 **Christopher Stephen Myles Kempling v. British Columbia College of Teachers** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The motion to strike out the affidavit is dismissed with costs to the applicant and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031628, 2005 BCCA 327, dated June 13, 2005, is dismissed with costs to the respondent.

La requête en radiation d'affidavit est rejetée avec dépens en faveur du demandeur et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031628, 2005 BCCA 327, daté du 13 juin 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé.

CASE SUMMARY

Administrative law - Appeal - Schools - Disciplinary proceedings taken by College against teacher in provincial school system for statements made publicly about homosexuality - Whether out-of-school opinions expressed by teacher were of such a kind as to form the basis for a finding of "conduct unbecoming" a teacher - Whether College and courts below erred in law by holding that they were justified in violating teacher's freedom of expression.

The Applicant teacher was cited for professional misconduct arising out of an article and letters to the editor he wrote expressing his views on homosexuality which were published in a local newspaper. A Hearing Panel of the Respondent College's Discipline Committee found him guilty of conduct unbecoming a College member. His teaching certificate was suspended for one month.

February 3, 2004

Supreme Court of British Columbia
(Holmes J.)

Appeal dismissed

June 13, 2005

Court of Appeal for British Columbia
(Donald, Huddart and Lowry JJ.A.)

Appeal dismissed

September 9, 2005

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 5, 2005

Supreme Court of Canada

Motion for an order that Applicant's affidavit be struck out filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Appel - Écoles - Procédures disciplinaires engagées par le British Columbia College of Teachers (le Collège) contre un enseignant d'une école provinciale pour s'être exprimé publiquement au sujet de l'homosexualité - Les opinions exprimées par l'enseignant en dehors de l'école étaient-elles de nature à justifier une conclusion de « conduite indigne » d'un enseignant? - Le Collège et les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur de droit en statuant que la violation du droit à la liberté d'expression de l'enseignant était justifiée?

Le demandeur a été assigné pour manquement professionnel par suite d'un article et de lettres à la rédaction dans lesquels il exprimait ses opinions sur l'homosexualité et qui ont été publiés dans un journal local. Un comité d'audition du comité de discipline du Collège intimé a conclu que le demandeur était coupable de conduite indigne d'un membre du Collège. Son certificat d'enseignement a été suspendu pour un mois.

3 février 2004 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Holmes)	Appel rejeté
13 juin 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Donald, Huddart et Lowry)	Appel rejeté
9 septembre 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
5 octobre 2005 Cour suprême du Canada	Requête en radiation de l'affidavit du demandeur, déposée

31130 **Eric Scheuneman v. Her Majesty the Queen (Social Development Canada formerly Human Resources Development Canada) (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-485-04, 2005 FCA 254, dated July 7, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-485-04, 2005 CAF 254, daté du 7 juillet 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Civil- Procedural law - Torts - Right to life, liberty and security of the person - Appeal - Negligence - Economic loss - Duty of Care - Whether the Court of Appeal erred in finding that there was no violation of the Applicant's *s. 7 Charter* rights and in upholding the decision that, for policy reasons, there was no duty of care owed to the Applicant? - Whether the Court of Appeal erred in failing to sufficiently modify the court's procedures and timetables for the Applicant in light of his disabilities?

The Applicant was notified in February 1989 that he was entitled to disability benefits under the *Canada Pension Plan*. In October 1996, a reassessment officer notified the Applicant that a review was being conducted in relation to his disability benefits. Both the Applicant and his physician noted an error in the description of his disability. The Applicant was later asked to agree to be examined by a named physician and to undergo a functional capacity evaluation. He stated that before he would agree to submit to the requested examinations, he required further information. Ultimately, although the Applicant received information regarding his file, he did not receive information regarding the examinations to be conducted or the physicians involved. In November 1997 the Applicant was informed that the information in his file indicated that he ceased to be disabled within the meaning of the Act in that without good cause, he failed to comply with the requested examinations. The Appeals Unit confirmed the prior decision to stop his disability benefits and the later appeal to a Review Tribunal was adjourned. In April 2001, the Applicant's file was sent to the Policy Interpretation Division for further consideration of the Applicant's allegations of administrative error which were part of the basis of his appeal to the Review Tribunal. In May 2001, the Applicant commenced an action in Federal Court. The Policy Interpretation Division eventually held that an error had been made in this case and the Applicant's benefits were to be reinstated effective October 1997. Even though the Applicant obtained the benefits he sought, he continued his action for interest, tax compensation, costs and damages.

August 6, 2004
Federal Court of Canada
(O'Reilly J.)

Applicant's claim for damages arising out of errors made in relation to the administration of the Applicant's disability benefits under the *Canada Pension Plan* dismissed

July 7, 2005
Federal Court of Appeal
(Noël, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Appeal dismissed

September 26, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Civil - Procédure - Responsabilité civile - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne - Appel - Négligence - Perte financière - Obligation de diligence - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les droits garantis au demandeur par l'article 7 de la *Charte* n'avaient pas été violés et en confirmant la décision suivant laquelle, pour des raisons de politique générale, on ne pouvait conclure à l'existence d'une obligation de diligence envers ce dernier? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne modifiant pas suffisamment les règles de procédure et les délais de la Cour pour tenir compte des déficiences du demandeur?

Le demandeur a été avisé en février 1989 qu'il avait droit à des prestations d'invalidité en vertu du Régime de pensions du Canada. En octobre 1996, un fonctionnaire chargé de réévaluer sa situation a avisé le demandeur que ses prestations d'invalidité faisaient l'objet d'un nouvel examen. Le demandeur et son médecin ont tous deux noté une erreur dans la description de son invalidité. On lui a par la suite demandé d'accepter d'être vu par un médecin désigné et de se soumettre à une évaluation de ses capacités fonctionnelles. Il a dit avoir besoin de renseignements additionnels avant d'accepter de subir ces examens. En bout de ligne, le demandeur a reçu des renseignements relativement à son dossier, mais aucun concernant les examens devant avoir lieu et les médecins censés les effectuer. En novembre 1997, le demandeur a été informé que, suivant son dossier, il avait cessé d'être invalide au sens de la Loi étant donné que, sans motif valable, il avait omis de subir les examens demandés. L'Unité d'appel a confirmé la décision de cesser de verser les prestations d'invalidité et l'appel subséquent devant un tribunal de révision a été ajourné. En avril 2001, le dossier du demandeur a été transmis à la Division de l'interprétation des politiques pour plus ample étude des allégations d'erreur administrative soulevées par le demandeur et sur lesquelles était fondé en partie son appel devant le tribunal de révision. En mai 2001, le demandeur a intenté une action en Cour fédérale. La Division de l'interprétation des politiques a finalement statué qu'une erreur avait été commise et qu'il y avait lieu de rétablir les prestations du demandeur, avec effet rétroactif au mois d'octobre 1997. Même s'il a obtenu les prestations qu'il demandait, le demandeur a poursuivi son action pour obtenir les intérêts, une compensation pour les incidences fiscales, les dépens et des dommages-intérêts.

6 août 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge O'Reilly)

Action du demandeur en dommages-intérêts pour erreurs commises en rapport avec l'administration de ses prestations d'invalidité sous le Régime de pensions du Canada, rejetée

7 juillet 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Noël, Sexton et Sharlow)

Appel rejeté

26 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31153 **Margaret Haydon v. Her Majesty the Queen as represented by Treasury Board** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time to file the application for leave to appeal and the ancillary motion are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-333-04, 2005 FCA 249, dated June 30, 2005, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai pour déposer la demande d'autorisation d'appel et la requête accessoire sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-333-04, 2005 CAF 249, daté du 30 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Civil - Freedom of Expression - Administrative law - Judicial Review - Applicant criticized the Government's actions against another sovereign State - Applicant found to have breached her duty of loyalty - Whether the employer had just and sufficient cause to suspend the Applicant - Principles governing freedom of expression values and the objective of maintaining an impartial and effective public service - Application of the principles set out in *Fraser v. Canada (Public Service Staff Relations Board)*, [1985] 2 S.C.R. 455 - Section 2(b) of the *Charter*.

Dr. Haydon filed a grievance in respect of a 10-day suspension imposed on her as a result of comments attributed to her in a newspaper article that appeared in the February 9, 2001 edition of *The Globe and Mail*. Dr. Haydon was found to have breached her duty of loyalty. Her grievance was allowed in part: a five day suspension instead of ten was imposed. The application for judicial review was dismissed, as was the appeal.

January 25, 2002 Public Service Staff Relations Board (Potter, adjudicator)	Applicant's grievance allowed in part: disciplinary penalty of five days imposed instead of ten; grievor to be reimbursed for five days of lost wages, all other aspects of the grievance are denied
May 21, 2004 Federal Court of Canada (Martineau J.)	Application for judicial review dismissed with costs
June 30, 2005 Federal Court of Appeal (Desjardins, Sharlow and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed with costs
September 30, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 4, 2005 Supreme Court of Canada	Motion for an extension of time and ancillary motion filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Lorsque la question de la capacité de former une intention criminelle est soulevée par la défense, le ministère public peut-il présenter une preuve fondée sur le silence pour prouver la culpabilité en affirmant qu'une personne qui était véritablement incapable au moment de l'infraction ne garderait pas le silence, après avoir repris ses esprits, face aux accusations portées par la police?

Procédure - Appels - Compétence - Partialité - La Cour d'appel a-t-elle compétence pour ordonner une nouvelle audition? - Incidence du « racolage » ou du recrutement par le premier ministre d'un juge en fonction pour l'inciter à se porter candidat pour un parti politique à une élection provinciale - Cela porte-t-il atteinte à l'indépendance judiciaire et peut-il susciter une crainte de partialité? - Obligation d'une cour d'appel de motiver sa décision quant aux moyens d'appel.

Un jury a déclaré Belliveau coupable du meurtre au deuxième degré de sa petite amie. Il a été arrêté sur les lieux du crime et, après son arrivée au poste de police, on lui a passé une camisole de force pendant un certain temps. Il a fait plusieurs déclarations incohérentes avant de pouvoir consulter un avocat. Au procès, l'état mental de Belliveau a été mis en cause. Il existait des éléments de preuve psychiatrique contradictoires.

L'un des moyens d'appel invoqués par Belliveau portait que le juge du procès avait commis une erreur de droit en admettant la preuve selon laquelle il avait exercé son droit à l'assistance d'un avocat et son droit de garder le silence, et en omettant d'informer le jury que cette preuve ne pouvait être utilisée pour tirer une conclusion défavorable de culpabilité. La Cour d'appel a rejeté ce moyen, ainsi que tous les autres moyens d'appel.

L'appel a été entendu par trois juges, mais l'un d'eux a remis sa démission avant que l'appel soit tranché. Les deux autres juges ont tranché l'appel, comme le permet la *Court of Appeal Act*. Belliveau a demandé une nouvelle audition au motif qu'il y avait un risque de partialité.

18 mai 2000 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Clancy)	Déclaration de culpabilité : meurtre au deuxième degré
24 mai 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Esson, Southin et Oppal)	Appel contre la déclaration de culpabilité rejeté
21 juin 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juge Southin)	Directive portant que la Cour n'a pas compétence pour entendre une demande de nouvelle audition
23 août 2005 Cour suprême du Canada	Première demande d'autorisation d'appel déposée
21 septembre 2005 Cour suprême du Canada	Deuxième demande d'autorisation d'appel déposée

31184 **A.M.H. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0403-0240-AC, 2005 ABCA 286, dated September 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0403-0240-AC, 2005 ABCA 286, daté du 15 septembre 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Civil - s. 7 - s. 15 - Negligence - Procedure - Whether lower courts erred in striking Statement of Claim

The Applicant, A.M.H., applied for benefits under the *Assured Income for the Severely Handicapped Act*, R.S.A. 2000, c. A-45 (AISH Act). His application was denied due to his refusal to provide his wife's financial information. He and his wife resided in the matrimonial home but, according to the Applicant, they were separated and thus, her financial information was irrelevant to his application.

The Applicant availed himself of the informal and formal review process upon refusal of his claim to no avail. He proceeded to commence an application, essentially for negligence, in the processing of his application for benefits.

The Master granted the Crown's application to strike the Applicant's statement of claim. This was upheld by the Court of Queen's Bench and the Court of Appeal.

March 26, 2004
Court of Queen's Bench of Alberta (Wacowich M.C.)

Applicant's Statement of Claim stricken

June 9, 2004
Court of Queen's Bench of Alberta
(Lee J.)

Appeal dismissed; Decision striking Applicant's Statement of Claim upheld

September 15, 2005
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Costigan, Paperny, O'Brien JJ.A.)

Appeal dismissed

October 24, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Civil - Art. 7 - Art. 15 - Négligence - Procédure - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur en radiant la déclaration?

Le demandeur, A.M.H., a présenté une demande de prestations en vertu de la *Assured Income for the Severely Handicapped Act*, R.S.A. 2000, ch. A-45 (Loi AISH). Sa demande a été rejetée en raison de son refus de fournir les renseignements relatifs à la situation financière de son épouse. Son épouse et lui résidaient dans le foyer conjugal, mais au dire du demandeur, ils étaient séparés, et la situation financière de cette dernière n'était, par conséquent, pas pertinente à l'égard de sa demande.

Le demandeur s'est prévalu en vain du processus formel et informel de révision à la suite du rejet de sa demande. Il a ensuite entrepris d'intenter une action, essentiellement fondée sur la négligence commise dans le traitement de sa demande de prestations.

Le protonotaire a accueilli la demande de la Couronne visant à faire radier la déclaration du demandeur. Cette décision a été confirmée par la Cour du Banc de la Reine et par la Cour d'appel.

26 mars 2004
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Protonotaire Wacowich)

Déclaration du demandeur radiée

9 juin 2004
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Lee)

Appel rejeté; décision de radier la déclaration du demandeur confirmée

15 septembre 2005
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Costigan, Paperny et O'Brien)

Appel rejeté

24 octobre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31127 **Darcey Renee Watterodt as the Administratrix of the estate of Thorsten Watterodt, and as Administratrix of the estate of Austin Riley Watterodt, Darcey Renee Watterodt, Patricia Grace Sophia Watterodt by her Guardian Ad Litem Darcey Renee Watterodt v. NAV Canada** (B.C.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA031728, CA031732 and CA031736, 2005 BCCA 348, dated June 23, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA031728, CA031732 et CA031736, 2005 BCCA 348, daté du 23 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Causation - Failure to warn - Mid-air collision of two airplanes at uncontrolled airport - Whether causation should be assessed from an objective or subjective standpoint as to what a deceased person would have done if given the warning to which he was entitled at law - Whether causation questions should be resolved by application of the "but for" test or alternative causation test

The Applicant, Darcey Watterodt's husband was the pilot of a light plane that was involved in a mid-air collision with another light aircraft operated by Joseph Sabourin, close to the Penticton airport in 1999. The Watterodt airplane was approaching the airport for landing while the other aircraft, a Cessna, was just taking off when the accident occurred. The airport at Penticton is "uncontrolled", meaning that it is staffed by a Flight Service Specialist ("FSS"), an employee of Nav Canada who provides information to pilots within a five mile radius of the airport over a mandatory radio frequency. Pilots within this range are required to tune into this frequency so they are able to obtain information about other aircraft in the vicinity of the airport. By regulation, at such airports, pilots, not the FSS, are ultimately responsible for safe departures and landings of aircraft. On the day of the accident, Watterodt changed course as he approached the airport and rather than guiding his aircraft on the established course for landing, he approached the runway at a lower altitude, from a different direction and at a point off the end of the runway. The FSS had at one point advised Watterodt that there were no other aircraft in the area. On the mandatory radio frequency, Watterodt would have been able to hear the FSS give clearance for the Cessna to take off from the same runway that Watterodt was approaching for his landing. The two aircraft collided and all on board perished. The Applicant brought this action to determine liability. The trial judge held that Watterodt was 100% at fault for the accident. Although the FSS had breached a duty of care, his actions were not the cause of the accident. This decision was upheld on appeal.

February 23, 2004
Supreme Court of British Columbia
(Williamson J.)

Applicants' action against the Respondent for a finding of liability dismissed

June 23, 2005
Court of Appeal for British Columbia
(Lambert [*dissenting*], Mackenzie and Hall JJ.A.)

Appeal dismissed

September 22, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Négligence - Causalité - Défaut d'avertir - Collision aérienne entre deux avions dans un aéroport non contrôlé - La causalité devrait-elle être appréciée d'un point de vue objectif ou subjectif quand il s'agit de déterminer ce que le défunt aurait fait s'il avait reçu l'avertissement auquel il avait droit? - Les questions en matière de causalité devraient-elles être résolues en fonction du critère du « facteur déterminant » ou du critère de la causalité concomitante?

Le demandeur, l'époux de Darcey Watterodt, était aux commandes d'un avion léger qui a été impliqué dans une collision aérienne avec un autre aéronef léger piloté par Joseph Sabourin survenue près de l'aéroport de Penticton, en 1999. L'avion de Watterodt s'approchait de l'aéroport pour atterrir et l'autre aéronef, un Cessna, venait tout juste de décoller lorsque l'accident s'est produit. L'aéroport de Penticton est « non contrôlé », c'est-à-dire qu'il est doté d'un spécialiste de l'information de vol (un « FSS »), un employé de Nav Canada qui fournit des renseignements aux pilotes dans un rayon de cinq milles de l'aéroport sur une fréquence radio obligatoire. Les pilotes qui se trouvent dans ce rayon sont tenus de sintoniser cette fréquence pour obtenir des renseignements sur les autres aéronefs se trouvant à proximité de l'aéroport. Le règlement prévoit que, dans ces aéroports, la responsabilité ultime de la sécurité des départs et des atterrissages des aéronefs incombe aux pilotes, et non au FSS. Le jour de l'accident, Watterodt a modifié sa trajectoire comme il s'approchait de l'aéroport et, plutôt que de diriger son aéronef vers la voie d'atterrissage convenue, il s'est approché de la piste à une plus basse altitude, d'une direction différente et à un point situé à l'extrémité de la piste. Le FSS avait, à un moment donné, informé Watterodt qu'il n'y avait aucun autre aéronef dans les environs. Sur la fréquence radio obligatoire, Watterodt aurait pu entendre le FSS donner au Cessna l'autorisation de décoller de la même piste que celle sur laquelle il s'apprêtait à atterrir. Les deux aéronefs sont entrés en collision et toutes les personnes se trouvant à bord ont péri. Le demandeur a intenté la présente action pour obtenir une déclaration de responsabilité. Le juge de première instance a conclu que Watterodt était responsable à 100 % de l'accident. Bien que le FSS ait manqué à son obligation de diligence, ses actions n'avaient pas causé l'accident. Cette décision a été confirmée en appel.

23 février 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Williamson)

Action des demandeurs contre l'intimée pour obtenir un verdict de responsabilité rejetée

23 juin 2005
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Lambert [*dissident*], Mackenzie et Hall)

Appel rejeté

22 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31124 **George Johnson and Carolyn Johnson v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 217598, 2005 NSCA 99, dated June 24, 2005, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 217598, 2005 NSCA 99, daté du 24 juin 2005, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Expropriation - Costs - Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in law and made a serious and manifest error in refusing the Applicants their reasonable costs of appeal to be awarded as provided under the Nova Scotia *Expropriation Act*.

The issues on this application concern the expropriation by the Respondent, Province of Nova Scotia (“the Province”) of certain lands for the realignment of a portion of the Trans Canada Highway. Among the lands taken in 1995 were four parcels of land owned by Applicants, George Johnson and his spouse, Carolyn Johnson (“Johnsons”). The Johnsons had been in the business of growing and harvesting blueberries. The Johnsons claimed compensation for the lands expropriated, for business losses, and for injurious affection. The Nova Scotia Utility Review Board set the total compensation at more than \$340,000. The Province appealed the Board’s award to the Court of Appeal asking that the compensation be varied to less than \$70,000. The Court of Appeal allowed the appeal in part by reducing the compensation to \$167,810, without costs.

December 23, 2003
Nova Scotia Utility and Review Board
(Deveau, Member)

Applicants awarded \$344,658 and reasonable costs pursuant to s.52 of the Nova Scotia *Expropriation Act*

June 24, 2005
Nova Scotia Court of Appeal
(Roscoe, Oland and Hamilton JJ.A.)

Appeal allowed in part; Applicants’ award reduced to \$167,810 and each party ordered to bear their own costs

September 21, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Expropriation - Dépens - La Cour d’appel de la Nouvelle-Écosse a-t-elle commis une erreur de droit et une erreur grave et manifeste en refusant aux demandeurs leurs dépens raisonnables de l’appel devant être accordés conformément à l’*Expropriation Act* de la Nouvelle-Écosse?

Les questions en litige dans la présente demande concernent l’expropriation par l’intimée, la province de la Nouvelle-Écosse (« la province »), de certaines terres en vue de la modification du tracé d’un tronçon de la route transcanadienne. Parmi les terres prises en 1995, il y avait quatre parcelles appartenant aux demandeurs, George Johnson et son épouse, Carolyn Johnson (« les Johnson »). Les Johnson avaient exploité une entreprise de production et de culture de bleuets. Les Johnson ont demandé une indemnité pour les terres expropriées, les pertes commerciales et le préjudice subi. La Nova Scotia Utility and Review Board a fixé l’indemnité totale à plus de 340 000 \$. La province a interjeté appel de la décision de la Commission devant la Cour d’appel, demandant que l’indemnité soit réduite à moins de 70 000 \$. La Cour d’appel a accueilli l’appel en partie en réduisant l’indemnité à 167 810 \$, sans dépens.

23 décembre 2003
Nova Scotia Utility and Review Board
(Commissaire Deveau)

Les demandeurs se sont vus accorder la somme de 344 658 \$ et les dépens raisonnables en application de l’art. 52 de l’*Expropriation Act* de la Nouvelle-Écosse

24 juin 2005
Cour d’appel de la Nouvelle-Écosse
(Juges Roscoe, Oland et Hamilton)

Appel accueilli en partie; indemnité des demandeurs réduite à 167 810 \$ et chaque partie tenue d’assumer ses propres dépens

21 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31066 **Brian Allan Pedden v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Number CA028968, 2005 BCCA 121, dated March 3, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro CA028968, 2005 BCCA 121, daté du 3 mars 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal Law (Non-Charter) - Sentencing - Dangerous Offenders - Long term Offenders - Whether a sentencing judge is entitled to reach a negative conclusion about the prospects of an offender's treatment within the time-frame of the long-term offender provisions if the expert psychiatrists of the Court and the Crown are not able to reach definitive opinions about the offender's diagnosis or treatment prospects.

The applicant and a co-accused drugged, confined and sexually assaulted three women on three separate occasions. They videotaped the offences. The Crown applied for a dangerous offender designation. The court-appointed psychiatrist and the Crown's psychiatrist would not offer definitive opinions on the applicant's diagnosis or treatment. A psychologist for the applicant did address treatment but the sentencing judge did not rely on the psychologist's opinion. The sentencing judge granted the application for a dangerous offender designation. A majority of the Court of Appeal upheld the designation.

September 5, 2001
Provincial Court of British Columbia
(Higinbotham J.)

Applicant convicted of sexual assault, unlawful confinement and administering a drug for the purpose of committing and indictable offense; Applicant declared a dangerous offender and ordered to be incarcerated in a penitentiary for an indeterminate period pursuant of Part XXIV of the *Criminal Code*

March 3, 2005
Court of Appeal for British Columbia
(Rowles, Donald [dissenting] and Newbury JJ.A.)

Applicant's appeal from the dangerous offender designation and against sentence dismissed

August 29, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Excluant la Charte) - Détermination de la peine - Délinquants dangereux - Délinquants à contrôler - Le juge chargé de la détermination de la peine peut-il tirer une conclusion défavorable quant aux perspectives de traitement d'un délinquant dans les délais prévus par les dispositions relatives aux délinquants à contrôler si les psychiatres experts de la Cour et du ministère public ne peuvent donner une opinion tranchée sur le diagnostic ou les perspectives de traitement du demandeur?

Le demandeur et un coaccusé ont drogué, séquestré et agressé sexuellement trois femmes à trois différentes reprises. Ils ont filmé les infractions. Le ministère public a demandé une déclaration de délinquant dangereux. Le psychiatre nommé par la cour et le psychiatre du ministère public n'ont pas voulu exprimer une opinion tranchée sur le diagnostic du demandeur ou sur son traitement. Un psychologue témoignant pour le compte du demandeur s'est quant à lui prononcé sur le traitement, mais son témoignage n'a pas été pris en compte par le juge chargé de la détermination de la peine. Le juge chargé de la détermination de la peine a accueilli la demande de déclaration de délinquant dangereux, ce qui a été confirmé par la Cour d'appel à la majorité.

5 septembre 2001
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(juge Higinbotham)

Demandeur déclaré coupable d'agression sexuelle, de séquestration et d'avoir administré une drogue dans le but de commettre un acte criminel; ordonnance d'incarcération du demandeur dans un pénitencier pour une période indéterminée sous le régime de la Partie XXIV du *Code criminel*

3 mars 2005
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(juges Rowles, Donald [dissident] et Newbury)

Appel du demandeur à l'encontre de la déclaration de délinquant dangereux et de la peine rejeté

29 août 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposée

31060 **William John Wormell v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA028819, 2005 BCCA 328, dated June 13, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA028819, 2005 BCCA 328, daté du 13 juin 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal Law (Non-Charter) - Sentencing - Dangerous Offenders - Long term Offenders - Sentencing judge finds applicant to be a dangerous offender - Whether sentencing judge erred by not requiring the Crown to prove beyond a reasonable doubt that it was not reasonably possible to control the risk posed by the applicant through a long-term offender sentence - Whether sentencing judge erred by failing to consider having the applicant enter into a recognizance under s. 810.1 of the *Criminal Code* - Whether the sentencing judge misapprehended evidence directly relevant to deciding whether the applicant was a long-term offender or a dangerous offender.

The applicant was convicted of six sexual offences against two children. He has been convicted of multiple sexual offences since 1957. The Crown applied to have him declared a dangerous offender. The sentencing judge granted the Crown's application and the Court of Appeal upheld the designation. At issue is whether the sentencing judge erred with respect to the onus or burden of proof on the Crown, misapprehended evidence, or failed to consider alternatives to a dangerous offender designation.

July 27, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Baker J.)

Respondent's application to declare the Applicant a dangerous offender under Part XXIV of the *Criminal Code* allowed; Applicant ordered to be incarcerated in a penitentiary for an indeterminate period

June 13, 2005
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Ryan and Smith JJ.A.)

Applicant's and Respondent's applications to adduce fresh evidence granted; Applicant's appeal from the dangerous offender designation dismissed

August 25, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Excluant la Charte) - Détermination de la peine - Délinquants dangereux - Délinquants à contrôler - Le juge chargé de la détermination de la peine a déclaré le demandeur délinquant dangereux - Le juge chargé de la détermination de la peine a-t-il commis une erreur en n'exigeant pas que le ministère public démontre hors de tout doute raisonnable qu'il n'était pas raisonnablement possible de contrôler le risque que présente le demandeur en lui imposant une peine applicable aux délinquants à contrôler? - Le juge chargé de la détermination de la peine a-t-il commis une erreur en ne tenant pas compte de la possibilité pour le demandeur de contracter un engagement sous le régime de l'art. 810.1 du *Code criminel*? - Le juge chargé de la détermination de la peine a-t-il mal interprété la preuve se rapportant directement à la question de savoir si le demandeur était un délinquant à contrôler ou un délinquant dangereux?

Le demandeur a été déclaré coupable de six infractions d'ordre sexuel contre deux enfants. Il a été déclaré coupable de multiples infractions d'ordre sexuel depuis 1957. Le ministère public a demandé de le faire déclarer délinquant dangereux. Le juge chargé de la détermination de la peine a accueilli la demande du ministère public et la Cour d'appel a maintenu la déclaration. Il s'agit de savoir si le juge chargé de la détermination de la peine a commis une erreur relativement à la charge ou au fardeau de la preuve incombant au ministère public, s'il a mal interprété la preuve ou s'il a omis d'examiner les possibilités autres que la déclaration de délinquant dangereux.

27 juillet 2001
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Baker)

Demande de l'intimée de faire déclarer le demandeur délinquant dangereux sous le régime de la Partie XXIV du *Code criminel* accueillie; ordonnance d'incarcération du demandeur dans un pénitencier pour une période indéterminée

13 juin 2005
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(juges Southin, Ryan et Smith)

Demandes du demandeur et de l'intimée pour présenter de nouveaux éléments de preuve accueillies; appel du demandeur à l'encontre de la déclaration de délinquant dangereux rejeté

25 août 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposée

31112 **Ronald Brescia, Rosa Carroll, Debra Jolicoeur and Terrence Matson v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Treasury Board and Canadian Grain Commission** (F.C.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-160-04, 2005 FCA 236, dated June 17, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-160-04, 2005 CAF 236, daté du 17 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Labour law - Labour relations - Administrative law - Judicial review - Statutes - Interpretation - Can a government agency take an action for which there is no clear legislative authority - What effect does the employer - employee relationship have on the extent of authority which a government agency may possess - Is there any authority in the statutes governing employment in the federal public service which would enable the Commission to place its employees on off-duty status - If yes, what limits must be placed on that authority in circumstances where it was exercised arbitrarily - *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11.

The Canadian Grain Commission sent notices of off-duty status to 69 of its permanent full-time employees when there was a shortage of work due to the Canadian Wheat Board's decision not to move railcars of grain through Thunder Bay in the winter of 1999-2000. The employees were placed on off-duty status for a period of less than three months, without pay and called back to work in alphabetical order. The Applicants filed grievances pursuant to s. 91 of the *Public Service Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. P-35, requesting reinstatement of all monies and time lost during the off-duty period. They argued that the Commission had no lawful authority to place employees on off-duty status.

June 18, 2000
Canadian Grain Commission
(Senft, Chief Commissioner)

Applicants' grievances pursuant to s. 91 of the *Public Service Staff Relations Act* of a decision to place them on "off-duty status" without pay for period of up to three months, dismissed

February 25, 2004
Federal Court of Canada
(Kelen J.)

Applicants' application for judicial review dismissed

June 17, 2005
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Nadon and Pelletier [*dissenting*] JJ.A.)

Appeal dismissed

September 16, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail - Relations de travail - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Législation - Interprétation - Un organisme gouvernemental peut-il prendre une mesure que n'autorise aucun texte législatif clair? - Quel est l'effet des relations employeur-employés sur l'étendue du pouvoir que peut posséder un organisme gouvernemental? - Les lois relatives à l'emploi dans la fonction publique fédérale confèrent-elles à la Commission le pouvoir de mettre ses employés en situation d'inactivité? - Dans l'affirmative, quelles limites faut-il imposer à ce pouvoir lorsqu'il est exercé de manière arbitraire? - *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11.

La Commission canadienne des grains a transmis un avis de situation d'inactivité à 69 de ses employés permanents à temps plein lorsqu'il y a eu pénurie de travail à cause de la décision de la Commission canadienne du blé de ne pas faire passer de wagons céréaliers par Thunder Bay au cours de l'hiver 1999-2000. Les employés ont été placés en situation d'inactivité pour une période inférieure à trois mois, sans rémunération, et on les a rappelés selon l'ordre alphabétique. Les demandeurs ont déposé des griefs en vertu de l'art. 91 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, demandant le versement de toutes les sommes non touchées et la remise des heures de travail perdues pendant la période d'inactivité. Ils ont soutenu que la Commission n'avait pas le pouvoir de mettre les employés en situation d'inactivité.

18 juin 2000
Commission canadienne des grains
(Le président Senft)

Griefs des demandeurs fondés sur l'art. 91 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* contre une décision les mettant en situation d'inactivité sans rémunération pour une période maximale de trois mois, rejetés

25 février 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge Kelen)

Demande de contrôle judiciaire des demandeurs rejetée

17 juin 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Desjardins, Nadon et Pelletier [*dissident*])

Appel rejeté

16 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31089 **Heather Bernice Devick v. Arthur Henry Devick and Devick's Ranch Ltd.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031740, 2005 BCCA 329, dated June 15, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031740, 2005 BCCA 329, daté du 15 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Family law - Divorce - Division of property - Mrs. Devick seeking the remedies of piercing the corporate veil and a claim for unjust enrichment - To what extent does the *Family Relations Act* preclude the lifting of the corporate veil in situations where the family assets are owned by a family corporation and there is no other remedy available to provide a fair and equitable division of property upon marriage breakdown? - To what extent should the standards of review applicable to the doctrine of unjust enrichment be varied to reflect the ownership of family assets by a "family corporation".

Stewart J. held that Mrs. Devick is entitled to a beneficial interest in half of Mr. Devick's shares and a 50% interest in the other family assets. A majority of the court of appeal ordered Mr. Devick to pay \$125 000 in compensation for a surrender by Mrs. Devick of 10 percent of her 25 percent equitable interest in the shares. Mrs. Devick's claim for unjust enrichment was dismissed by the lower courts.

May 27, 2005
Supreme Court of British Columbia
(Stewart J.)

Applicant's application to acquire interest in the Respondent's ranch or unjust enrichment pursuant to s. 66 of the *Family Relations Act* dismissed; Applicant awarded a beneficial interest in half the shares held by the Respondent Arthur Henry Devick in the Respondent's ranch; Award of spousal support to the Applicant of \$1 500 per month for five years and two lump sum payments

June 15, 2005
Court of Appeal for British Columbia
(Lambert [dissenting], Braidwood and Hall JJ.A.)

Appeal allowed in part: Respondent Arthur Henry Devick ordered to pay \$125 000 in compensation for a surrender by the Applicant of 10 percent of her 25 percent equitable interest in the ranch's shares

September 12, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Divorce - Partage des biens - Le recours de M^{me} Devick comporte une demande visant à faire lever le voile corporatif et une réclamation pour enrichissement sans cause - Dans quelle mesure la *Family Relations Act* empêche-t-elle de lever le voile corporatif dans les cas où le patrimoine familial appartient à une société familiale et où il n'existe aucun autre recours assurant un partage juste et équitable des biens en cas de rupture du mariage? Dans quelle mesure les normes d'examen applicables à la doctrine de l'enrichissement sans cause devraient-elles être modifiées dans le cas où le patrimoine familial appartient à une « société familiale »?

Le juge Stewart a conclu que M^{me} Devick possède un intérêt bénéficiaire dans la moitié des actions de M. Devick et qu'elle a droit à 50% des autres biens composant le patrimoine familial. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont condamné M. Devick à payer 125 000\$ en contrepartie d'une cession par M^{me} Devick de 10 p. 100 de l'intérêt en *equity* égal à 25 p.100 qu'elle possède dans les actions. La réclamation de M^{me} Devick pour enrichissement sans cause intentée a été rejetée par les juridictions inférieures.

27 mai 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Stewart)

Demande de la demanderesse en vue d'obtenir un intérêt dans le ranch de l'intimé ou une indemnisation pour enrichissement sans cause, fondée sur l'art. 66 de la *Family Relations Act*, rejetée; la demanderesse a un intérêt bénéficiaire dans la moitié des actions de l'intimé Arthur Henry Devick dans le ranch de la société intimée; pension alimentaire de 1 500 \$ par mois pendant 5 ans et deux paiements forfaitaires ont été accordés à la demanderesse.

15 juin 2005
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Lambert [dissident], Braidwood et Hall)

Appel accueilli en partie : l'intimé Arthur Henry Devick doit verser 125 000 \$ en contrepartie de la cession par la demanderesse de 10 p. 100 de l'intérêt en *equity* égal à 25 p.100 qu'elle possède dans les actions du ranch

12 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31038 **Délia Miller, Viola Miller, Iona Miller and Keith Miller v. Gordon Miller** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015360-050, dated May 13, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015360-050, daté du 13 mai 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Civil procedure - Disqualification of lawyer - Whether the Court of Appeal erred with respect to the extent of the duty of all courts to examine the necessity and nature of testimony allegedly required from an attorney *ad litem*, prior to the disqualification of such attorney.

The Respondent contested the Applicants' accounting in a lawsuit involving the liquidation of an estate, in particular the professional fees for legal services paid for by the estate, alleging that those services were not incurred for the benefit of the estate but rather for the Applicants personally. The Respondent made a motion to disqualify Applicants' counsel.

January 20, 2005
Superior Court of Quebec
(Grenier J.)

Respondent's motion to disqualify the Applicants' counsel dismissed as tardy and vexatious pursuant to s. 3.05.06c) of the *Code de déontologie des avocats*

May 13, 2005
Court of Appeal of Quebec
(Thibault, Morissette and Vézina JJ.A.)

Appeal allowed; Respondent's motion granted

August 12, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Procédure civile - Déclaration d'inhabilité d'un avocat - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur relative à l'étendue de l'obligation des tribunaux d'examiner la nature du témoignage que devrait rendre un avocat à l'instance, ainsi que la nécessité d'y recourir, avant de le déclarer inhabile?

L'intimé a contesté la reddition de comptes des demandeurs dans une action en liquidation d'une succession, particulièrement en ce qui a trait aux honoraires professionnels pour les services juridiques payés par la succession, alléguant que ces services n'ont pas été rendus au bénéfice de la succession mais bien de celui des demandeurs à titre personnel. L'intimé a présenté une requête pour faire déclarer inhabile l'avocat des demandeurs.

20 janvier 2005
Cour supérieure du Québec
(juge Grenier)

Requête de l'intimé en déclaration d'inhabilité de l'avocat des demandeurs rejetée en raison de son caractère tardif et vexatoire, sous le régime de l'art. 3.05.06c) du *Code de déontologie des avocats*

13 mai 2005
Cour d'appel du Québec
(juges Thibault, Morissette et Vézina)

Appel accueilli; requête de l'intimé accordée

12 août 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31126 **857486 Ontario Limited v. Peachtree II Associates - Dallas, L.P., by it's general partner 857485 Ontario Limited, Marco Muzzo, Elio Muzzo, Robert Muzzo, Alex Muzzo, Barry Percival, Martin Goldfarb, Jagdish Patel, Ross McKenzie, Dominic Mesiti, Gary Goldfarb, Larry Shulman and Benjamin Shishler - AND - 869163 Ontario Limited v. Torrey Springs II Associates Limited Partnership, Evergreen Properties No. 26 Inc., Marco Muzzo, Marco Muzzo, Estate Trustee of the Estate of Elio Muzzo, Robert Muzzo, Alex Muzzo, Danny Salvatore, Paul Digenova, Gino Digenova, Mario Digenova, Nick Cortellucci, Mario Cortellucci, Ross McKenzie, Dominic Mesiti, Paul Morgan and Sam Brown and Goldfarb, Shulman, Patel & Co.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C42793 and C42794, dated July 4, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C42793 et C42794, daté du 4 juillet 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Contracts - Remedy clause - Enforceability - Whether lower courts erred in enforcing a contractual remedy clause that deemed promissory notes to be paid in full upon breach of contractual terms- Whether relief from a punitive clause is potentially available under both the common law doctrine of relief from penalty clauses and the equitable doctrine of relief from forfeiture.

In 1990, Morris Kaiser, the controlling mind of the Applicant corporation, known as "Serviceco", recruited investors for the acquisition of two multiple-unit residential properties. These investors became limited partners, but played an entirely passive role in the project. Serviceco and the investors entered into a complex commercial arrangement to purchase and operate these rental properties, designed to provide the investors with immediate and significant tax deductions without having to advance any monies. Serviceco had certain obligations under their financing agreements while the Respondents were obliged to sign promissory notes (the "C-Notes") in favour of Serviceco. The risk to the investors was being obliged to pay off the C-Notes if the proceeds from the properties were insufficient. Their agreement stipulated that in the event of Serviceco's default, the C-Notes would be deemed to be paid in full.

In 1997 and 1998, the Respondents alleged that Serviceco had failed to live up to its obligations and served Serviceco with a series of notices to that effect. Serviceco failed to remedy the defaults and the Respondents issued two claims for a declaration deeming the C-Notes to be paid in full or for damages. The Applicant denied that it was in breach, raised several defences and counterclaimed for damages. Pursuant to their agreement, the matter went to arbitration.

October 9, 2003
Arbitration
(Saunders, Arbitrator)

Applicant declared in default of its obligations;
Contractually stipulated remedy clause declared enforceable and promissory notes deemed to be paid in full by Respondents

August 27, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(Sutherland J.)

Appeal dismissed

July 4, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Feldman, MacPherson and Sharpe JJ.A.)

Appeal dismissed

September 23, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Contrats - Clause réparatrice - Force exécutoire - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en appliquant une clause réparatrice contractuelle selon laquelle les billets à ordre sont réputés payés intégralement advenant violation des conditions contractuelles? – La levée d'une clause pénale est-elle envisageable selon la théorie de la levée des clauses pénales en common law et selon la théorie de la levée de la déchéance en *equity*?

En 1990, Morris Kaiser, âme dirigeante de la société demanderesse, connue sous le nom de « Serviceco », a recruté des investisseurs en vue d'acquérir deux immeubles à logements multiples. Devenus associés commanditaires, ces investisseurs ont toutefois joué un rôle entièrement passif dans le projet. Serviceco et les investisseurs ont conclu un accord commercial complexe pour acheter et exploiter ces immeubles locatifs, qui devaient permettre aux investisseurs de bénéficier de déductions fiscales importantes et immédiates, sans avoir à avancer de l'argent. Serviceco a assumé certaines obligations aux termes des contrats de financement alors que les intimés ont dû signer des billets (les « billets-C ») en faveur de Serviceco. Les investisseurs risquaient de devoir acquitter les billets-C si le produit de la vente des immeubles se révélait insuffisant. L'entente stipulait que si Serviceco manquait à ses obligations, les billets-C seraient réputés payés intégralement.

En 1997 et en 1998, les intimés ont allégué que Serviceco avait failli à ses obligations et lui ont signifié une série d'avis à cet effet. Serviceco n'a pas remédié aux défauts reprochés et les intimés ont présenté deux demandes en vue d'obtenir une déclaration que les billets-C sont réputés être payés intégralement et le paiement de dommages-intérêts. La demanderesse a nié avoir manqué à ses obligations, a soulevé plusieurs moyens de défense et a demandé elle aussi des dommages-intérêts. Conformément à l'entente conclue entre eux, l'affaire a été soumise à l'arbitrage.

9 octobre 2003
Arbitrage
(Arbitre Saunders)

Sentence déclarant que la demanderesse a failli à ses obligations, que la clause réparatrice prévue au contrat est exécutoire et que les billets sont réputés avoir été payés intégralement par les intimés

27 août 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Sutherland)

Appel rejeté

4 juillet 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, MacPherson et Sharpe)

Appel rejeté

23 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31125 **Lawrence Richard Hape v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C39067 and C39164, dated July 28, 2005, is granted on the Charter issue only.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C39067 et C39164, daté du 28 juillet 2005, est accordée en ce qui concerne la question de la Charte seulement.

CASE SUMMARY

Criminal law (*Charter*) - Extra-territorial application of s. 8 of the *Charter* - Re-opening of Crown's case after the conclusion of all the trial evidence - Jurisdiction to try a money-laundering offence committed entirely outside Canada.

A money-laundering investigation led the RCMP to the Turks and Caicos Islands where they conducted both covert and overt searches of Hape's offices with the co-operation of local police, eventually seizing large quantities of information. While there was little or no evidence adduced on this point, it would appear that search and seizure warrants were issued locally.

January 17, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Juriansz J.)	Applicant's application to exclude records seized by the RCMP pursuant to s. 8 of the <i>Charter</i> dismissed
--	--

June 10, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Juriansz J.)	Applicant convicted on two counts of money laundering contrary to s. 9 of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i>
---	--

July 28, 2005 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Feldman and LaForme JJ.A.)	Appeals against conviction and sentence dismissed
--	---

September 22, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (*Charte*) - Application extraterritoriale de l'art. 8 de la *Charte* - Réouverture de la preuve du ministère public après la clôture de toute la preuve présentée au procès - Compétence pour connaître d'une infraction de blanchiment d'argent commise entièrement à l'extérieur du Canada.

Une enquête en matière de blanchiment d'argent a conduit la GRC aux îles Turks et Caicos, où elle a procédé, avec la collaboration de la police locale, à des perquisitions tant ouvertes que secrètes des bureaux de Hape, puis à la saisie d'importantes quantités de renseignements. Bien qu'à peu près aucune preuve n'ait été fournie sur ce point, il semblerait que des mandats de perquisition et de saisie aient été décernés sur place.

17 janvier 2002 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Juriansz)	Demande du demandeur visant à faire exclure les documents saisis par la GRC en vertu de l'art. 8 de la <i>Charte</i> , rejetée
---	--

10 juin 2002
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Juriansz)

Demandeur déclaré coupable de deux chefs d'accusation de blanchiment d'argent en contravention de l'art. 9 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

28 juillet 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Feldman et LaForme)

Appels à l'encontre de la déclaration de culpabilité et de la sentence rejetés

22 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31169 **John Oliver v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C37352, C38334 and C41192, dated February 18, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C37352, C38334 et C41192, daté du 18 février 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law (*Charter*) - Murder in the second degree - Jury - Peremptory challenges - Whether s. 634 of the *Criminal Code* unjustifiably infringes ss. 7 and 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by providing for 20 peremptory challenges to those accused with murder in the first degree and 12 peremptory challenges to those accused with murder in the second degree.

The Applicant, John Oliver, and David Morrison were jointly charged with murder in the second degree following the death of Joseph Pace as a result of head trauma. According to the evidence, Oliver and Morrison fought with Pace, leaving him shaking in a pedestrian tunnel. Oliver said: "I hope he dies. He deserves it."

October 12, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Ferguson J.)

Applicant convicted of second degree murder

November 20, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Ferguson J.)

Applicant sentenced to life imprisonment without eligibility for parole for 12 years

August 3, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Ferguson J.)

Applicant's application to declare s.634(2) of the *Criminal Code* unconstitutional dismissed

February 18, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Feldman and Doherty JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed; Leave to appeal sentence granted; Appeal against sentence dismissed

October 5, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal and for an extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Charte) - Meurtre au deuxième degré - Jury - Récusations péremptoires - L'article 634 du *Code criminel* porte-t-il atteinte de manière injustifiée à l'art. 7 et à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* en accordant 20 récusations péremptoires aux personnes accusées de meurtre au premier degré, et 12 récusations péremptoires à celles accusées de meurtre au deuxième degré?

Le demandeur, John Oliver, et David Morrison ont été accusés conjointement de meurtre au deuxième degré après le décès de Joseph Pace des suites d'un traumatisme crânien. Selon la preuve, Oliver et Morrison se sont battus avec Pace, le laissant pris de tremblements dans un tunnel pour piétons. Oliver a dit : [TRADUCTION] « J'espère qu'il va crever. Il le mérite. »

12 octobre 2001 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Ferguson)	Demandeur déclaré coupable de meurtre au deuxième degré
20 novembre 2001 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Ferguson)	Demandeur condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant 12 ans
3 août 2001 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Ferguson)	Demande du demandeur visant à faire déclarer le par. 634(2) du <i>Code criminel</i> inconstitutionnel, rejetée
18 février 2005 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Laskin, Feldman et Doherty)	Appel interjeté à l'encontre de la déclaration de culpabilité rejeté; demande d'autorisation d'interjeter appel de la sentence accueillie; appel interjeté à l'encontre de la sentence rejeté
5 octobre 2005 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

31152 **William Hammill v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-507-04, 2005 FCA 252, dated July 7, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-507-04, 2005 CAF 252, daté du 7 juillet 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether the Federal Court of Appeal erred in denying the deduction of the Applicant's business expenses and related interest expenses on the basis of paragraph 18(1)(a) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1, as amended (the "*Act*") - Whether the appellate court erred in failing to find that the expenses were reasonable in the circumstances under section 67 of the *Act*.

The Applicant collected precious gems and later decided to sell them. He was approached by a firm called Premier Group Investments and on five different occasions received offers to sell his gems at a significant profit, after an outlay of large up front fees. The Applicant discovered that the offers were fraudulently created and he never recovered his gems or the

\$1,651,766 he had expended in fees at the direction of Premier. He tried to deduct the fees as expenses incurred for the purpose of earning income from a business within the meaning of paragraph 18(1)(a) of the *Act*. The Minister of National Revenue allowed a business loss with respect to the theft of the gems but disallowed the deduction of expenses and related interest.

September 13, 2004
Tax Court of Canada
(Margeson J.)

Applicant's appeal from reassessments under the *Income Tax Act*, dismissed

July 7, 2005
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Noël and Nadon, JJ.A.)

Appeal dismissed

September 29, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Évaluation - Législation - Interprétation - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en refusant au demandeur la déduction de ses dépenses d'entreprise et des frais d'intérêt s'y rapportant en vertu de l'alinéa 18(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1, et ses modifications (la Loi)? - Le tribunal d'appel a-t-il commis une erreur en ne concluant pas que, suivant l'article 67 de la Loi, les dépenses étaient raisonnables dans les circonstances?

Le demandeur a collectionné des pierres précieuses et a ensuite décidé de les vendre. Une entreprise appelée Premier Group Investments l'a contacté, et il a reçu cinq offres différentes lui permettant de tirer un bénéfice considérable de la vente de ses pierres, sous réserve du paiement d'importants frais initiaux. Le demandeur a découvert que les offres avaient été faites frauduleusement, et n'a jamais récupéré ses pierres ou la somme de 1 651 766 \$ versée en frais conformément aux instructions de Premier. Il a tenté de déduire les frais au titre des dépenses engagées en vue de tirer un revenu d'une entreprise au sens de l'alinéa 18(1)a) de la Loi. Le ministre du Revenu national a autorisé la déduction d'une perte d'entreprise à l'égard du vol des pierres, mais a refusé la déduction des dépenses et de l'intérêt s'y rapportant.

13 septembre 2004
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Margeson)

Appel interjeté par le demandeur à l'encontre des nouvelles cotisations établies en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, rejeté

7 juillet 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Létourneau, Noël et Nadon)

Appel rejeté

29 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30977

Jason Coulter, by his Litigation Guardian the Public Guardian Trustee of British Columbia v. Erin Nicole Ball, Robert Chelan Ball and Pierre Andre Leduc (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal and the applications for leave to cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA030180 and CA030186, 2005 BCCA 199, dated April 6, 2005, are dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel et les demandes d'autorisation d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA030180 et CA030186, 2005 BCCA 199, daté du 6 avril 2005, sont rejetées avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts- Motor Vehicles - Damages - Procedural Law - Evidence - Fresh evidence - Whether Court of Appeal erred in admitting fresh evidence or in relying on it for the truth of its contents - Whether Court of Appeal erred in overturning finding of liability against Leduc or by retrying the case - Whether fairness and efficiency preclude superior appellate courts from ordering new trials in liability appeals where the party bearing the burden of proof has not established a prima facie case on a balance of probabilities - Whether in quantum appeals involving interconnected heads of damages, superior appellate courts are precluded from separating those interconnected heads and ordering a re-trial of only some of them - Given its interrelationship with the other damage awards which evidenced palpable error which the court found evidenced, did the British Columbia Court of Appeal err in not remitting the matter of non-pecuniary damages to the Court below?

Jason Coulter was severely injured in a car accident while a passenger in Robert Ball's car that was being driven by Erin Ball. Erin Ball attempted to cross a highway and drove into the path of Pierre Leduc's truck. The trial judge found Erin Ball and Pierre Leduc equally liable and awarded damages. The Court of Appeal allowed an appeal by Pierre Leduc and ordered a new trial to determine his liability. It upheld the award for non-pecuniary damages but set aside other damages awards and ordered that these damages also be determined at a new trial.

October 27, 2003 Supreme Court of British Columbia (Ross J.)	Liability for motor vehicle accident divided equally between Erin Ball and Leduc; Applicant awarded \$6,220,437.
April 6, 2005 Court of Appeal for British Columbia (Newbury, Braidwood and Mackenzie J.J.A.)	Appeal by Leduc allowed in part; award of non-pecuniary damages upheld; other awards of damages set aside; New trial ordered to determine Leduc's liability and damages
June 6, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and extension of time filed
August 3, 2005 Supreme Court of Canada	Response and application for leave to cross-appeal filed by Erin Nicole Ball and Robert Chelan Ball
August 8, 2005 Supreme Court of Canada	Response and application for leave to cross-appeal filed by Pierre Andre Leduc
October 11, 2005 Supreme Court of Canada (Major J.)	Extension of time to apply for leave to appeal granted

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Véhicules automobiles - Dommages-intérêts - Procédure - Preuve - Nouvelle preuve - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'admettre une nouvelle preuve ou de s'appuyer sur elle pour la véracité de son contenu? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'infirmer la conclusion établissant la responsabilité de Leduc ou d'instruire à nouveau l'affaire? - L'équité et l'efficacité empêchent-elles les cours d'appel supérieures d'ordonner la tenue de nouveaux procès dans les appels en matière de responsabilité où la partie chargée du fardeau de la preuve n'a pas établi, selon la prépondérance des probabilités, une apparence de droit suffisante? - Dans les appels où sont en cause des montants qui comportent des chefs de dommages reliés entre eux, est-il interdit aux cours d'appel supérieures de séparer ces chefs et d'ordonner la tenue d'un nouveau procès à l'égard de quelques-uns de ces chefs? - Vu le lien qui existe avec les autres montants de dommages-

intérêts à l'égard desquels la cour a conclu à une erreur manifeste, la cour d'appel de la Colombie-Britannique elle eu tort de ne pas renvoyer l'affaire relative aux dommages-intérêts non pécuniaires à la cour d'instance inférieure?

Jason Coulter a subi de graves blessures dans un accident d'automobile alors qu'il était passager dans la voiture appartenant à Robert Ball que conduisait Erin Ball. Erin Ball, tentant de traverser une route, s'est trouvée dans la voie où circulait le camion de Pierre Leduc. Le juge de première instance a tenu Erin Ball et Pierre Leduc également responsables et a accordé des dommages-intérêts au demandeur. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par Pierre Leduc et ordonné qu'un nouveau procès soit tenu pour déterminer sa responsabilité. Elle a confirmé le montant accordé pour les dommages-intérêts non pécuniaires, annulé les montants accordés pour les autres dommages-intérêts et ordonné qu'un nouveau procès soit tenu pour déterminer ces autres dommages-intérêts.

27 octobre 2003
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Ross)

Erin Ball et Leduc tenus également responsables de l'accident d'automobile; montant de 6 220 437 \$ accordé au demandeur.

6 avril 2005
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Newbury, Braidwood et Mackenzie)

Appel interjeté par Leduc accueilli en partie; montant accordé pour les dommages-intérêts non pécuniaires, confirmé; montants accordés pour les autres dommages-intérêts annulés; nouveau procès ordonné pour la détermination de la responsabilité de Leduc et des dommages-intérêts

6 juin 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposée

3 août 2005
Cour suprême du Canada

Réponse et demande d'autorisation d'appel incident déposée par Erin Nicole Ball et Robert Chelan Ball

8 août 2005
Cour suprême du Canada

Réponse et demande d'autorisation d'appel incident déposée par Pierre André Leduc

11 octobre 2005
Cour suprême du Canada
(Juge Major)

Prorogation du délai pour présenter la demande d'autorisation d'appel, accordée

30959 **Matthew Stody v. Robert Kennedy, Robert Davidson, Beni Kantorovich, Cheryl Grewar, Steve Funk, Arni Thorsteinson, Murray Paylay and James Umlah** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C41038, C41046, C41345 and M32127, dated March 23, 2005, is dismissed with costs to the respondents Robert Kennedy, Robert Davidson, Beni Kantorovich, Cheryl Grewar, Steve Funk, Arni Thorsteinson and Murray Paylay.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C41038, C41046, C41345 et M32127, daté du 23 mars 2005, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Robert Kennedy, Robert Davidson, Beni Kantorovich, Cheryl Grewar, Steve Funk, Arni Thorsteinson et Murray Paylay.

CASE SUMMARY

Labour law — Master and servant — Wrongful dismissal — Administrative law — Appeal — Whether the Court of Appeal erred and exceeded its jurisdiction by reversing or ignoring several findings of fact made at trial — Whether there

is a legal duty of care upon senior officers and directors of a corporate employer with regards to unpaid wages and whether this duty is in law a duty of good faith or a fiduciary duty?

The applicant, Matthew Stody sued Westsun Show Systems Inc. for damages for wrongful dismissal and unpaid commissions. He was successful and obtained a judgment for \$210, 705.29. At the trial, Robert Davidson was Westsun Show's corporate representative. Stody took no steps to realize on the judgment. Instead he brought a second action against Westsun International, Westsun Show's parent company; a number of Westsun International's directors and officers and Robert Kennedy and Cheryl Grewar, two of Westsun Show's former officers. Stody was granted judgment against the directors in the amount of \$171, 442.00; Davidson was held personally liable for Stody's costs of the first action and Stody's claim against Kennedy and Grewar was dismissed. The Court of Appeal allowed Davidson's appeal; allowed the directors' appeals; dismissed Stody's appeal and cross-appeal and set aside the judgment below.

January 9, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Lane J.)

Applicant Stody awarded judgment against Westsun Show Systems Inc. equivalent to two months' notice in the amount of \$7, 366.67; Stody was also awarded damages for unpaid commissions in the amount of \$171, 442.

November 5, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Backhouse J.)

Respondents Umlah, Kantorovich, Funk, Thorsteinson and Paylay held jointly and severally liable to Applicant Stody for previously awarded amount of \$171,442.00; Respondent Davidson found liable to Stody in the amount of \$37,358.44; Stody's claim against Respondents Kennedy and Grewar dismissed

March 23, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Simmons, Gillese and Armstrong JJ.A.)

Respondents' appeals allowed and action dismissed; Stody's appeal from the dismissal of the action against Kennedy and Grewar and cross-appeal dismissed

June 9, 2005
Supreme Court of Canada
(Deschamps J.)

Motion for an extension of time to serve and file an application for leave to appeal granted

September 13, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail — Employeur et employé — Congédiement injustifié — Droit administratif — Appel — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur et outrepassé sa compétence en infirmant plusieurs conclusions de fait tirées en première instance ou en n'en tenant pas compte? — Les cadres supérieurs et les administrateurs d'une société employeuse ont-ils une obligation légale de diligence à l'égard des salaires impayés, et cette obligation est-elle, en droit, une obligation de bonne foi ou de fiduciaire?

Le demandeur, Matthew Stody, a poursuivi Westsun Show Systems Inc. en dommages-intérêts pour congédiement injustifié et commissions impayées. Il a eu gain de cause et la somme de 210 705,29 \$ lui a été accordée. Au procès, Robert Davidson était le représentant de la société Westsun Show. Stody n'a pris aucune mesure pour réaliser le jugement. Il a plutôt intenté une deuxième action contre Westsun International, société mère de Westsun Show, contre un certain nombre d'administrateurs et de dirigeants de Westsun International, et contre Robert Kennedy et Cheryl Grewar, deux anciens dirigeants de Westsun Show. Les administrateurs ont été condamnés à payer à Stody le montant de 171 442 \$; Davidson a été personnellement tenu aux dépens de la première action et la réclamation de Stody contre Kennedy et Grewar a été rejetée. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par Davidson et ceux interjetés par les administrateurs, a rejeté l'appel et l'appel incident interjetés par Stody et a annulé le jugement de première instance.

9 janvier 2002
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Lane)

Jugement rendu en faveur du demandeur Stody condamnant Westsun Show Systems Inc. à lui payer l'équivalent d'un préavis de deux mois au montant de 7 366,67 \$; des dommages-intérêts de 171 442 \$ ont également été accordés à Stody pour commissions impayées

5 novembre 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Backhouse)

Les intimés Umlah, Kantorovich, Funk, Thorsteinson et Paylay tenus solidairement responsables de payer au demandeur Stody le montant de 171 442 \$ déjà accordé par jugement; l'intimé Davidson tenu responsable de payer à Stody le montant de 37 358,44 \$; réclamation de Stody contre les intimés Kennedy et Grewar, rejetée

23 mars 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Simmons, Gillese et Armstrong)

Appels interjetés par les intimés, accueillis, et action rejetée; appel interjeté par Stody contre le rejet de l'action intentée contre Kennedy et Grewar et appel incident, rejetés

9 juin 2005
Cour suprême du Canada
(Juge Deschamps)

Requête en prorogation du délai pour la signification et le dépôt de la demande d'autorisation d'appel, accueillie

13 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31053 **Lucky John Paul Belliveau v. Her Majesty the Queen - AND - Lucky John Paul Belliveau v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The first application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA027838, 2005 BCCA 283, dated May 24, 2005, is dismissed. The application for an extension of time is granted and the second application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA027838, dated June 21, 2005, is dismissed.

La première demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027838, 2005 BCCA 283, daté du 24 mai 2005, est rejetée. La demande de prorogation de délai est accordée et la deuxième demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027838, daté du 21 juin 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Whether, in a case where the capacity to form a criminal intent is raised by the defence, the Crown can lead evidence of silence for the purpose of proving guilt by suggesting that a person who truly lacked capacity at the time of the offence would not, upon returning to a rational state, remain silent in the face of police accusations.

Procedural law - Appeals - Jurisdiction - Bias - Whether Court of Appeal has jurisdiction to order a re-hearing - Effect of the 'courting' or recruitment of a sitting judge by the Premier to run as a candidate for a political party in a provincial election - Whether this offends judicial independence and gives rise to an apprehension of bias - Obligation on a Court of Appeal to provide reasons in respect of the grounds of appeal

Belliveau was convicted by a jury of second degree murder in the death of his girlfriend. He was arrested at the scene of the crime, and after arriving at the police station, was put in a strait jacket for a period of time. He made several incoherent statements before he could see a lawyer. At trial, Belliveau's mental state was in issue. There was conflicting psychiatric evidence.

One of the grounds of appeal raised by Belliveau was that the trial judge erred in law in admitting evidence that he had exercised his rights to counsel and silence, and in failing to instruct the jury that such evidence could not be used to draw an adverse inference of guilt. The Court of Appeal dismissed this, and all other, grounds of appeal.

There were three judges who heard the appeal, but one resigned before the appeal was decided. The remaining two decided the appeal as permitted by the *Court of Appeal Act*. Belliveau sought a re-hearing on the ground that there was a potential for bias.

May 18, 2000

Supreme Court of British Columbia
(Clancy J.)

Conviction: second degree murder

May 24, 2005

Court of Appeal for British Columbia
(Esson, Southin and Oppal JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

June 21, 2005

Court of Appeal for British Columbia
(Southin J.A.)

Direction that Court has no jurisdiction to entertain application for re-hearing

August 23, 2005

Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

September 21, 2005

Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Lorsque la question de la capacité de former une intention criminelle est soulevée par la défense, le ministère public peut-il présenter une preuve fondée sur le silence pour prouver la culpabilité en affirmant qu'une personne qui était véritablement incapable au moment de l'infraction ne garderait pas le silence, après avoir repris ses esprits, face aux accusations portées par la police?

Procédure - Appels - Compétence - Partialité - La Cour d'appel a-t-elle compétence pour ordonner une nouvelle audition? - Incidence du « racolage » ou du recrutement par le premier ministre d'un juge en fonction pour l'inciter à se porter candidat pour un parti politique à une élection provinciale - Cela porte-t-il atteinte à l'indépendance judiciaire et peut-il susciter une crainte de partialité? - Obligation d'une cour d'appel de motiver sa décision quant aux moyens d'appel.

Un jury a déclaré Belliveau coupable du meurtre au deuxième degré de sa petite amie. Il a été arrêté sur les lieux du crime et, après son arrivée au poste de police, on lui a passé une camisole de force pendant un certain temps. Il a fait plusieurs déclarations incohérentes avant de pouvoir consulter un avocat. Au procès, l'état mental de Belliveau a été mis en cause. Il existait des éléments de preuve psychiatrique contradictoires.

L'un des moyens d'appel invoqués par Belliveau portait que le juge du procès avait commis une erreur de droit en admettant la preuve selon laquelle il avait exercé son droit à l'assistance d'un avocat et son droit de garder le silence, et en omettant d'informer le jury que cette preuve ne pouvait être utilisée pour tirer une conclusion défavorable de culpabilité. La Cour d'appel a rejeté ce moyen, ainsi que tous les autres moyens d'appel.

L'appel a été entendu par trois juges, mais l'un d'eux a remis sa démission avant que l'appel soit tranché. Les deux autres juges ont tranché l'appel, comme le permet la *Court of Appeal Act*. Belliveau a demandé une nouvelle audition au motif qu'il y avait un risque de partialité.

18 mai 2000 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Clancy)	Déclaration de culpabilité : meurtre au deuxième degré
24 mai 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Esson, Southin et Oppal)	Appel contre la déclaration de culpabilité rejeté
21 juin 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juge Southin)	Directive portant que la Cour n'a pas compétence pour entendre une demande de nouvelle audition
23 août 2005 Cour suprême du Canada	Première demande d'autorisation d'appel déposée
21 septembre 2005 Cour suprême du Canada	Deuxième demande d'autorisation d'appel déposée

31106 **ATCO Gas and Pipelines Ltd. v. Alberta Energy and Utilities Board and City of Calgary** (Alta.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0401-0085-AC, 2005 ABCA 226, dated June 28, 2005, is dismissed with costs to the respondent City of Calgary.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0401-0085-AC, 2005 ABCA 226, daté du 28 juin 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Ville de Calgary.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Jurisdiction of Board - Whether Court of Appeal erred in finding that the Alberta Energy and Utilities Board acquired or continued to have jurisdiction over the Applicant's Carbon storage facilities by the Applicant's consent or estoppel - Whether Court of Appeal erred in finding that the challenge to the Board's statutory jurisdiction was an issue of fact which the Court could not review on appeal.

In 2003, ATCO wrote to the Alberta Energy and Utilities Board ("AEUB") requesting approval of a 2004/2005 storage plan for its Carbon underground natural gas storage facility, as previously directed by the Board. The AEUB had regulatory authority over the facility for many years and through many changes in legislation. The hearing before the Board, with all interested parties proceeded by way of a written application. The Board considered the submissions of ATCO and of various interveners and selected one of the options. ATCO raised suggested that the Board convene a separate proceeding to address jurisdiction, then in Reply, articulated a challenge to the Board's jurisdiction over Carbon, due to legislative changes that had the effect of altering Carbon's use.

The Board declined to delve into the question of its jurisdiction to make decisions regarding the Carbon storage facility, concluding that the matter had been improperly raised in reply. The Court of Appeal upheld this decision.

March 9, 2004 Alberta Energy and Utilities Board (McManus, Presiding Member and Bruni and Rees, Acting Members)	Applicant's application seeking approval of a storage plan for its Carbon underground natural gas storage facility allowed; Applicant's argument contesting jurisdiction of the Respondent dismissed
June 28, 2005 Court of Appeal of Alberta (Côté, Conrad and Picard JJ.A.)	Appeal dismissed
September 16, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence de la Commission - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'Alberta Energy and Utilities Board avait acquis ou continuait d'avoir une compétence sur les installations de stockage de Carbon de la demanderesse du fait du consentement de celle-ci ou par préclusion? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la contestation de la compétence que la loi confère à la Commission constituait une question de fait que la Cour ne pouvait examiner en appel?

En 2003, ATCO a écrit à l'Alberta Energy and Utilities Board (la « Commission ») pour lui demander d'approuver un plan de stockage 2004/2005 concernant ses installations souterraines de stockage de gaz naturel de Carbon, conformément aux instructions qu'elle avait reçues de celle-ci. Depuis plusieurs années et à la faveur de nombreuses modifications apportées à la législation, la Commission avait un pouvoir de réglementation sur ces installations. L'audience devant la Commission, à laquelle ont participé toutes les parties intéressées, a été engagée par voie de demande écrite. La Commission a examiné les observations d'ATCO et de plusieurs intervenants et a fait un choix. ATCO a suggéré à la Commission de tenir une audience distincte pour examiner la question de la compétence, puis a soulevé, en réponse, une contestation de la compétence de la Commission sur les installations de Carbon en raison de modifications législatives ayant eu pour effet de modifier l'usage de ces installations.

La Commission a refusé de se pencher sur la question de sa compétence pour rendre des décisions concernant les installations de stockage de Carbon, concluant que la question avait à tort été soulevée en réponse. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

9 mars 2004 Alberta Energy and Utilities Board (commissaires McManus, président, et Bruni et Rees, suppléants)	Demande de la demanderesse visant à faire approuver un plan de stockage concernant ses installations souterraines de stockage de gaz naturel de Carbon accueillie; observation de la demanderesse contestant la compétence de l'intimée rejetée
28 juin 2005 Cour d'appel de l'Alberta (Juges Côté, Conrad et Picard)	Appel rejeté
16 septembre 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31159 **B.C. Rail Ltd. v. Canadian Forest Products Ltd.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030804, 2005 BCCA 369, dated July 7, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030804, 2005 BCCA 369, daté du 7 juillet 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Contracts - Bailment - Estoppel - Carriage of goods - Goods damaged during transport by a common carrier - Whether the Court of Appeal erred in formulating a unique test to be applied when a common carrier seeks to invoke the equitable defences of estoppel and waiver, rather than applying the test for estoppel required to be satisfied by any other civil defendant.

Canfor sought damages from three common carriers involved in the shipment of wood pulp from its mill in British Columbia to its customer in Scotland. The contract for the sale of the wood pulp indicated that it was essential that the pulp be delivered free from contamination. The pulp was found to be contaminated with wood splinters upon its arrival in Scotland and was rejected by the customer. It was determined at trial that the pulp became contaminated after it was loaded at Canfor's mill into the railway cars supplied by B.C. Rail. The contract between the Canfor and B.C. Rail provided that B.C. Rail would ensure that the cars were clean. The evidence disclosed that Canfor insisted upon wood lined box cars and also routinely inspected and swept out the rail cars before loading the bales of wood pulp. B.C. Rail argued that because of these two actions by Canfor, it was entitled to rely upon the defences of waiver and estoppel to the breach of contract claimed.

The trial judge held that the defences applied and dismissed Canfor's action against all three carriers. This judgment was overturned on appeal.

April 11, 2003
Supreme Court of British Columbia
(Ralph J.)

Respondent's action claiming damages for breach of contract dismissed

July 7, 2005
Court of Appeal for British Columbia
(Esson [*dissenting*], Rowles and Prowse JJ.A.)

Appeal allowed

September 29, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Contrats - Dépôt - Préclusion - Transport de biens - Marchandises endommagées lors du transport par un transporteur public - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de formuler un critère unique qui ne s'applique que lorsqu'un transporteur public cherche à opposer les moyens de défense reconnus en equity, savoir la préclusion et la renonciation, au lieu d'appliquer le critère de la préclusion auquel doit satisfaire tout autre défendeur dans une action civile?

Canfor a réclamé des dommages-intérêts à trois transporteurs publics qui ont participé au transport de la pâte de bois entre son usine en Colombie-Britannique et son client en Écosse. Le contrat de vente de la pâte de bois mentionne qu'il est fondamental que la pâte livrée soit être exempte de toute contamination. Or, à son arrivée en Écosse, la pâte était contaminée d'éclats de bois et le client l'a refusée. Au procès, le tribunal a conclu que la pâte avait été contaminée après

son chargement à l'usine de Canfor dans les wagons fournis par B.C. Rail. Le contrat entre Canfor et B.C. Rail prévoyait que B.C. Rail allait veiller à ce que les wagons soient propres. La preuve a révélé que, d'une part, Canfor avait insisté pour que le transport s'effectue dans des wagons couverts et doublés intérieurement de bois, et, d'autre part, qu'elle procédait systématiquement à l'inspection et au balayage des wagons avant de charger les paquets de pâte de bois. B.C. Rail a prétendu qu'en raison de ces deux mesures de Canfor, elle avait le droit d'invoquer la renonciation et la préclusion comme moyens de défense à l'allégation de rupture du contrat.

Le juge de première instance a conclu à l'application des moyens de défense et rejeté l'action de Canfor contre les trois transporteurs. Le jugement a été infirmé en appel.

11 avril 2003 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Ralph)	Action de l'intimée en dommages-intérêts pour rupture de contrat, rejetée
--	---

7 juillet 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Esson [<i>dissident</i>], Rowles et Prowse)	Appel accueilli
---	-----------------

29 septembre 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
---	--

31196 **M.M. and D.B. v. Alberta (Director of Child Welfare)** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0503-0120-AC, 2005 ABCA 300, dated September 7, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0503-0120-AC, 2005 ABCA 300, daté du 7 septembre 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Section 7 - Family law - Procedural law - What is the test in the case of parents whose children are subject to removal, on an application for adjournment, to obtain legal-aid funded counsel or make application for appointment of counsel? - What is the test for proceeding with applications by the state for permanent guardianship in the absence of the parent(s)? - What evidence is admissible on an application for an adjournment?

On August 3, 2004, the Director of Child Welfare was granted a permanent guardianship order and order of joint guardianship in respect of two of the children of M.M. and D.B. The mother had requested an adjournment of the proceedings to obtain legal aid, but this was refused by the provincial court judge. The parents appealed this decision to the Court of Queen's Bench, and subsequently to the Court of Appeal of Alberta. Both appeals were denied. The appeals were denied on the basis that the trial judge had exercised his discretion in a reasonable manner.

August 3, 2004 Provincial Court of Alberta (Koshman J.)	Permanent guardianship order and order of joint guardianship with respect to the children of the applicants issued
---	--

March 30, 2005 Court of Queen's Bench of Alberta (Germain J.)	Appeal dismissed
---	------------------

September 7, 2005
Court of Appeal of Alberta
(Russell and Paperny JJ.A. and Trussler J. [*ad hoc*])

Appeal dismissed

November 7, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés - Article 7 - Droit de la famille - Procédure - Quel est le critère applicable lorsque les parents dont les enfants sont susceptibles de leur être retirés demandent l'ajournement en vue d'obtenir les services d'un avocat payé par l'Aide juridique ou de demander qu'un avocat soit désigné pour les représenter? - Quel est le critère à appliquer dans les cas où l'État demande la tutelle permanente en l'absence des parents? - Quelle preuve est admissible en cas de demande d'ajournement?

Le 3 août 2004, le Director of Child Welfare s'est vu accorder par ordonnance la tutelle permanente et la tutelle conjointe de deux des enfants de M.M. et D.B. La mère avait demandé l'ajournement des procédures pour obtenir de l'aide juridique, mais sa demande a été rejetée par le juge de la cour provinciale. Les parents ont porté cette décision en appel devant la Cour du Banc de la Reine, puis devant la Cour d'appel de l'Alberta. Les deux appels ont été rejetés. Les appels ont été rejetés au motif que le juge de première instance avait exercé son pouvoir discrétionnaire de manière raisonnable

3 août 2004
Cour provinciale de l'Alberta
(Le juge Koshman)

Ordonnance de tutelle permanente et ordonnance de tutelle conjointe à l'égard des enfants des demandeurs rendues

March 30, 2005
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Le juge Germain)

Appel rejeté

Le 7 septembre 2005
Cour d'appel de l'Alberta
(Les juges Russell et Paperny et le juge Trussler [*ad hoc*])

Appel rejeté

Le 7 novembre 7 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31139 Pharmascience Inc. v. Abbott Laboratories, Abbott Laboratories Limited, Minister of Health
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-583-04, 2005 FCA 250, dated June 29, 2005, is dismissed with costs to the respondents Abbott Laboratories and Abbott Laboratories Limited.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-583-04, 2005 FCA 250, daté du 29 juin 2005, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Abbott Laboratories et Abbott Laboratories Limited.

CASE SUMMARY

Property law - Patents - Patented medicines - *Patented Medicines Notice of Compliance Regulations* - Order of prohibition - Whether the formal requirements of a Notice of Allegation should take precedence over the substance of an application under the *Regulations* - Proper approach in considering construction and infringement of patents.

Pharmascience is a generic drug company that sought a Notice of Compliance (“NOC”) to enable it to market its drug, clarithromycin, a drug sold in Canada as BIAXIN BID by a brand company. Pharmascience did not propose to manufacture the clarithromycin, but intended to purchase it from an off-shore supplier. This supplier employed two processes, the “slurrying method” and the “non-slurrying method” to produce its product. Abbott U.S. is an innovator company and the owner of the ‘732 patent for the pharmaceutical compounds, methods and processes for clarithromycin.

Abbott brought its application for prohibition in response to Pharmascience’s Notice of Allegation (“NOA”) that its version of the pharmaceutical did not infringe the ‘732 patent or alternatively, that if its clarithromycin was covered by some of the claims in the patent, that these claims were broader than the invention made. The NOA claimed that Pharmascience employed the slurrying method for producing clarithromycin, a “solid state” transformation, thus not infringing the crystallization process claimed in the ‘732 patent.

Pharmascience had referred to both the slurrying and the non-slurrying processes in its Abbreviated New Drug Submission (“ANDS”) to Health Canada, but after the litigation commenced, purported to withdraw the non-slurrying process. Abbott brought an application for an order prohibiting the Minister of Health from issuing a NOC to Pharmascience and the sufficiency of the NOA sent by Pharmascience was at issue.

The trial judge held that the slurrying process was a form of crystallization and that the allegation of non-infringement in the NOA was therefore unsubstantiated. He granted the order of prohibition. The judgment was upheld on appeal.

October 1, 2004
Federal Court of Canada
(Gibson J.)

Respondent’s application for an order prohibiting the Minister of Health from issuing the Applicant a Notice of Compliance until after expiration of Canadian Letters Patent No. 2,261,732, granted

June 29, 2005
Federal Court of Appeal
(Linden, Sexton and Létourneau JJ.A.)

Appeal dismissed

September 28, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit des biens - Brevets - Médicaments brevetés - *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* - Ordonnance d’interdiction - Les exigences de forme de l’avis d’allégation devraient-elles l’emporter sur le fond d’une demande présentée en vertu du *Règlement*? - Méthode d’analyse pour l’interprétation et la contrefaçon des brevets.

Pharmascience, une société fabriquant des médicaments génériques, a demandé un avis de conformité l’autorisant à commercialiser son médicament, la clarithromycine, une drogue vendue au Canada sous le nom de BIAXIN BID par une société fabriquant des produits de marque. Pharmascience ne s’est pas proposée de fabriquer la clarithromycine, mais comptait plutôt l’acheter à un fournisseur étranger. Ce fournisseur utilise deux procédés pour produire le médicament : la « mise en suspension » et une autre méthode « ne comportant pas de mise en suspension ». Abbott U.S. est une société innovatrice, propriétaire du brevet 732 portant sur les composés, méthodes et procédés pharmaceutiques nécessaires à la clarithromycine.

Abbott a présenté sa demande d'interdiction en réponse à l'avis d'allégation de Pharmascience, laquelle a fait valoir que sa version du produit pharmaceutique ne contrefait pas le brevet 732 ou, subsidiairement, si la clarithromycine est visée par certaines revendications du brevet, que la portée de ces revendications est plus large que l'invention. Selon l'avis d'allégation, Pharmascience utilise la mise en suspension pour produire la clarithromycine, une transformation « à l'état solide » qui ne contrefait donc pas le procédé de cristallisation revendiqué dans le brevet 732.

Pharmascience a mentionné le procédé de mise en suspension et celui ne comportant pas de mise en suspension dans la présentation abrégée de drogue nouvelle (PADN) qu'elle a déposé auprès de Santé Canada, mais une fois l'instance engagée, elle a laissé entendre qu'elle retirerait le procédé ne comportant pas de mise en suspension. Abbott a présenté une demande d'ordonnance visant à interdire au ministre de la Santé de délivrer un avis de conformité à Pharmascience dans lequel elle soulève l'insuffisance de l'avis d'allégation de Pharmascience.

Le juge de première instance a conclu que le procédé de mise en suspension constituait une forme de cristallisation et que l'allégation de non-contrefaçon dans l'avis d'allégation n'était donc pas fondée. Il a prononcé l'ordonnance d'interdiction. Le jugement a été confirmé en appel.

1^{er} octobre 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge Gibson)

Demande de l'intimée visant à interdire au ministre de délivrer un avis de conformité à la demanderesse jusqu'à l'expiration du brevet canadien n° 2,261,732, accueillie

29 juin 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Linden, Sexton et Létourneau)

Appel rejeté

28 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31002 **Aviawest Resort Club, Aviawest Resort Inc., Dorothy Clarkstone, Andrew Shanley Pearson and Susan Lee Pearson v. Chevalier Tower Property Inc., Rosedale on Robson Suite Hotel Inc., C.P. Man, Larry Man, Louis Man, John Logan, Eric Fung, The Owners, Strata Plan LMS 1863 (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Coram : **McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032059, 2005 BCCA 267, dated April 28, 2005, is dismissed with costs to the respondents Chevalier Tower Property Inc., Rosedale on Robson Suite Hotel Inc., C.P. Man, Larry Man, Louis Man, John Logan and Eric Fung.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032059, 2005 BCCA 267, daté du 28 avril 2005, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Chevalier Tower Property Inc., Rosedale on Robson Suite Hotel Inc., C.P. Man, Larry Man, Louis Man, John Logan et Eric Fung.

CASE SUMMARY

Statutes - Interpretation - Corporate law - Property law - Real estate - Strata corporations - Appointment of administrator - Power of administrator - *Strata Property Act*, S.B.C. 1998, c. 43, s. 174 - Whether the statutory provisions in the *Strata Property Act* permit the court to confer the power on an administrator to act where the strata corporation would otherwise require a majority or 3/4 majority vote - Whether, on the evidence, the court properly exercised its jurisdiction to grant the administrator the power to act where the strata corporation would otherwise require a majority or 3/4 majority vote.

As a result of developing discord between the majority and minority owners of lots in a strata corporation, the Applicants, the minority owners, requested the appointment of an administrator under s.174 of the *Strata Property Act*, S.B.C. 1998, c. 43.

The chambers judge appointed an administrator, giving him powers to, *inter alia*, exercise the power and duties of the strata corporation including exercising the powers to the exclusion of the members of the strata corporation, imposing a special levy, approving a special budget and passing any other resolution normally requiring a 3/4 majority. The Court of Appeal allowed the appeal, finding that s. 174 does not confer authority to confer the said powers and duties on the administrator.

June 9, 2004 Supreme Court of British Columbia (Lander J.)	Administrator appointed under s. 174 of the <i>Strata Property Act</i> , S.B.C. 1998, c. 43
--	---

May 12, 2005 Court of Appeal for British Columbia (Smith J.A. for Newbury and Mackenzie JJ.A.)	Appeal allowed
--	----------------

June 27, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation - Interprétation - Droit des sociétés - Droit des biens - Immobilier - Sociétés de condominium - Nomination d'un administrateur - Pouvoirs de l'administrateur - *Strata Property Act*, S.B.C. 1998, ch. 43, art. 174 - Les dispositions de la *Strata Property Act* permettent-elles au tribunal de conférer à un administrateur le pouvoir d'agir dans le cas où la société de condominium devrait autrement obtenir la majorité ou les 3/4 des voix? - Le tribunal a-t-il, compte tenu de la preuve, correctement exercé sa compétence pour accorder à l'administrateur le pouvoir d'agir dans le cas où la société de condominium devrait autrement obtenir la majorité ou les 3/4 des voix?

À la suite d'un désaccord entre les propriétaires majoritaires et minoritaires de lots au sein d'une société de condominium, les demandeurs, les propriétaires minoritaires, ont demandé la nomination d'un administrateur en vertu de l'art. 174 de la *Strata Property Act*, S.B.C. 1998, ch. 43.

Le juge en chambre a nommé un administrateur et a accordé à celui-ci le pouvoir, notamment, d'exercer les pouvoirs et devoirs de la société de condominium, y compris l'exercice de pouvoirs à l'exclusion des membres de la société de condominium, l'imposition d'un prélèvement spécial, l'approbation d'un budget spécial et l'adoption de toute autre résolution nécessitant habituellement les 3/4 des voix. La Cour d'appel a accueilli l'appel, estimant que l'art. 174 ne confère pas le pouvoir d'accorder à l'administrateur le pouvoir d'exercer lesdits pouvoirs et devoirs.

9 juin 2004 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Lander)	Administrateur nommé en vertu de l'art. 174 de la <i>Strata Property Act</i> , S.B.C. 1998, ch. 43
---	--

12 mai 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juge Smith, au nom des juges Newbury et Mackenzie)	Appel accueilli
---	-----------------

27 juin 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
--	--

confèrent-elles le pouvoir discrétionnaire de porter atteinte à la constitutionnalité présumée d'une loi fédérale en distinguant les fonctions administratives et judiciaires, ou la constitutionnalité d'une loi est-elle protégée par une clause privative? - L'administration du droit, de l'équité et de la justice oblige-t-elle la magistrature à protéger la *Constitution* et la *Constitution* rend-elle inopérantes les dispositions de toute autre règle de droit qui sont incompatibles avec elle?

Le demandeur, membre des Travailleurs unis des transports et employé de la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, a été rappelé au travail mais le rappel a été annulé avant que le travail ne commence. Le demandeur a déposé un grief. Il a également porté plainte contre le syndicat en vertu du *Code canadien du travail*, alléguant que le syndicat avait contrevenu à l'art. 37 du *Code canadien du travail*. Il prétend que le syndicat a commis une faute en concluant avec le Canadien Pacifique une entente concernant les mutations et les rappels au travail temporaires de certains employés, et qu'il a injustement été privé de trois semaines de travail. Il soutient que l'entente est une atteinte aux droits d'ancienneté prévus dans la convention collective. Le demandeur soulève plusieurs questions de procédure et d'ordre constitutionnel portant sur la procédure à suivre devant le Conseil canadien des relations industrielles et la Cour d'appel fédérale en matière de contrôle judiciaire, et des questions découlant des décisions prises par le Conseil et la Cour d'appel fédérale.

<p>30 septembre 2003 Conseil canadien des relations industrielles (Vice-présidente Pineau et membres Daws et Long)</p>	<p>Plainte du demandeur alléguant la pratique déloyale de travail, rejetée</p>
<p>14 octobre 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Nadon, Sexton et Malone)</p>	<p>Demande de contrôle judiciaire, rejetée</p>
<p>4 novembre 2005 Cour suprême du Canada</p>	<p>Demande d'autorisation d'appel déposée</p>

31061 **Sa Majesté la Reine c. Sébastien Beauchamp** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 2005 QCCA 580, 500-10-002807-046, daté du 3 juin 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 2005 QCCA 580, 500-10-002807-046, dated June 3, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Sentencing - Whether Court of Appeal erred in ruling that trial judge had not exercised his discretion pursuant to s. 719(3) of *Criminal Code* judicially when he took into consideration length of prolongation of trial resulting from defence's legal manoeuvres, which he characterized as abusive, to reduce by equivalent length credit that could be granted, in determining length of sentence to be served, for time spent in remand custody.

On March 28, 2001, the respondent was arrested in connection with "Operation Springtime 2001" following a police investigation that lasted more than three years. The Hells Angels Nomads were attempting to take control of drug trafficking in Montreal; to do this, they had to try to eliminate other criminal organizations, which triggered a gang war. The Hells Angels Nomads were at the head of a highly structured organization involved in large-scale, highly lucrative drug trafficking. The respondent belonged to this organization. His first trial lasted from January 14 to July 22, 2002, at which time Mr. Justice Jean-Guy Boilard decided to withdraw from the case. The respondent's second trial took place from August 2002 to April 2004. He was tried jointly with eight co-accused, most of them represented by different counsel, before a jury, with Mr. Justice Pierre Béliveau presiding.

On March 1, 2004, the jury rendered its verdict, finding the respondent not guilty of conspiracy to commit murder but guilty of drug trafficking and participation in a criminal organization. After calculating the time served since the respondent was placed in custody on March 28, 2001, Béliveau J. sentenced him to consecutive terms of five years for drug trafficking and two years and nine months for participation in the activities of a criminal organization. The respondent was to serve half the sentence before becoming eligible for parole. The respondent appealed and also filed a motion to introduce new evidence. He argued, *inter alia*, that the trial judge had erred in not crediting twice the total time spent in remand custody. The majority of the Court of Appeal dismissed the motion to produce new evidence and allowed the appeal for the sole purpose of substituting a sentence of two years' imprisonment for the sentence of two years and nine months.

April 8, 2004
Quebec Superior Court
(Béliveau J.)

Respondent sentenced to consecutive terms of five years' imprisonment for drug trafficking and two years, nine months for participation in activities of criminal organization

June 3, 2005
Quebec Court of Appeal
(Beauregard, Pelletier [dissenting] and Doyon JJ.A.)

Appeal allowed for sole purpose of substituting sentence of two years' imprisonment for sentence of two years, nine months; motion to produce new evidence dismissed

August 26, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Détermination de la peine - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le juge de première instance n'avait pas exercé judiciairement sa discrétion aux termes du par. 719(3) du *Code criminel* lorsqu'il a pris en considération la durée de l'allongement du procès attribuable aux manœuvres qu'il a qualifiées d'abusives de la défense pour diminuer d'autant celle pouvant être accordée à la détention provisoire dans la détermination de la période d'emprisonnement à purger?

Le 28 mars 2001, l'intimé est arrêté dans le cadre de « Opération Printemps 2001 » à la suite d'une enquête policière de plus de trois ans. Les Hells Angels Nomads voulaient alors prendre le contrôle du trafic de drogues à Montréal et devaient donc éliminer d'autres groupes criminalisés, entraînant une guerre de gangs. Les Hells Angels Nomads étaient la tête dirigeante d'une organisation hautement structurée se livrant à un trafic de drogues à haute échelle dont les revenus étaient considérables. L'intimé faisait partie de cette organisation. L'intimé subit un premier procès entre le 14 janvier et le 22 juillet 2002, date où le juge Jean-Guy Boilard décide d'en abandonner la présidence. De août 2002 à avril 2004, son deuxième procès se déroule devant un jury présidé par le juge Pierre Béliveau, conjointement avec huit co-accusés qui sont représentés pour la plupart par des procureurs différents.

Le 1^{er} mars 2004, le jury rend son verdict et déclare l'intimé non coupable de complot pour meurtre, mais coupable de trafic de drogues et de gangstérisme. Après computation du temps purgé depuis sa détention en date du 28 mars 2001, le juge Béliveau condamne l'intimé à des peines consécutives de cinq ans pour trafic de drogues et de deux ans et neuf mois pour participation aux activités d'un gang, avec l'obligation d'en purger la moitié avant d'être admissible à la libération conditionnelle. L'intimé se pourvoit et présente également une requête pour dépôt d'une nouvelle preuve. Il allègue notamment que le premier juge a erré en ne créditant pas en double la totalité de la détention provisoire. La Cour d'appel décide, à la majorité, de rejeter la requête pour production de nouvelle preuve et d'accueillir l'appel à la seule fin de substituer une peine de deux ans d'emprisonnement à celle de deux ans et neuf mois.

Le 8 avril 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Béliveau)

Intimé condamné à des peines consécutives de cinq ans d'emprisonnement pour trafic de drogues et de deux ans et neuf mois pour participation aux activités d'un gang

Le 3 juin 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Beauregard, Pelletier [dissident] et Doyon)

Appel accueilli à la seule fin de substituer une peine de deux ans d'emprisonnement à celle de deux ans et neuf mois; requête pour production d'une nouvelle preuve rejetée

Le 26 août 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31104 **Donovan Sparkes v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37555, dated May 13, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37555, daté du 13 mai 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Trial - Evidence - Admissibility - Past discreditable conduct - Similar fact evidence - Accused convicted of second degree murder - Whether adducing evidence of victim's past violence puts the character of the accused at issue.

The Applicant, Donovan Sparkes, was charged with the second degree murder of Dale Ruth Bilcox. Sparkes was found guilty as charged and was sentenced to life imprisonment with parole ineligibility set at 11 years. The Ontario Court of Appeal dismissed his appeal against conviction.

On March 28, 2000, Sparkes attended at the Bilcox's apartment residence, to purchase and then share crack cocaine. After finding out the crack cocaine was not real, he became angry, accused the Bilcox's of ripping him off and then pushed Robert Bilcox and threatened to kill him. Dale Bilcox intervened by pushing Sparkes and punching him with a closed fist. Robert managed to get away and call 911 from his parent's apartment. The police officers arrived, and found the applicant sweating and waiting for them in the lobby. Upon arrival the Applicant had told the officers to call an ambulance after he had admitted that he had stabbed the victim and possibly had killed her. The police officers found Dale Bilcox, bloodied and on the ground in the doorway of their apartment. Efforts to revive her were unsuccessful. Post mortem examination revealed 52 stab wounds to the deceased's head, chest, shoulders and left arm and found that death was caused by blood loss.

Sparkes denied that he intended to kill Dale Bilcox. Defence counsel argued that the deceased was the aggressor, and that the Applicant stabbed Dale because she kept pursuing and hitting him after she had intervened. Intoxication was also raised as a defence. An expert witness testified that a person with low IQ, under influence of cocaine and angered may act out in a physically threatening manner without consideration for their own safety.

In the course of the trial, the defence sought a ruling in *voir dire* as to the admissibility of evidence of prior acts of violence by the deceased. Crown counsel conceded that the evidence of prior acts of violence by the deceased was admissible at the instance of the defence in support of the proposition that Dale Bilcox had been the aggressor in the altercation. The Crown counsel had submitted that the introduction of such evidence put the character of the accused in issue as well. To introduce one without the other would give a completely distorted picture of the situation. The trial judge held that this was correct, and as a result defence counsel did not elicit evidence of prior acts of violence by the deceased.

October 3, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(O'Connor J.)

Applicant convicted of second degree murder contrary to
s. 229 of the *Criminal Code*

May 13, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Feldman and Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed

September 16, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time
filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Procès - Preuve- Admissibilité - Conduite antérieure déshonorante - Preuve de faits similaires - Accusé déclaré coupable de meurtre au deuxième degré - Une preuve relative aux actes violents antérieurs de la victime met-elle en cause la moralité de l'accusé?

Le demandeur, Donovan Sparkes, a été accusé du meurtre au deuxième degré de Dale Ruth Bilcox. Sparkes a été déclaré coupable de l'infraction reprochée et il a été condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant 11 ans. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel qu'il avait interjeté de la déclaration de culpabilité prononcée contre lui.

Le 28 mars 2000, Sparkes s'est présenté à l'appartement des Bilcox pour acheter et consommer du crack. Après s'être rendu compte que ce n'était pas du véritable crack, il s'est mis en colère, il a accusé les Bilcox de l'avoir roulé et par la suite il a poussé Robert Bilcox et menacé de le tuer. Dale Bilcox est intervenue en poussant Sparkes et en le frappant à coups de poing. Robert a réussi à s'échapper et à appeler le 911 depuis l'appartement de ses parents. Les policiers sont arrivés et ont trouvé le demandeur en sueur dans l'entrée de l'immeuble, où ils les attendait. Après avoir admis qu'il avait poignardé et peut-être tué la victime, il leur a dit d'appeler une ambulance. Les policiers ont trouvé Dale Bilcox ensanglantée sur le sol de l'entrée de son appartement. On a tenté en vain de la réanimer. L'autopsie a révélé qu'elle avait reçu 52 coups de couteau à la tête, à la poitrine, aux épaules et au bras gauche et que la mort était due à une hémorragie.

Sparkes nie avoir eu l'intention de tuer Dale Bilcox. L'avocat de la défense a fait valoir que, de fait, la défunte était l'agresseur et que le demandeur a poignardé Dale parce qu'à partir du moment où elle est intervenue, elle n'a pas cessé de le poursuivre et de le frapper. L'intoxication a aussi été invoquée comme moyen de défense. Un témoin expert a déclaré qu'une personne ayant un QI peu élevé, qui est sous l'influence de la cocaïne et en colère, peut agir de manière menaçante physiquement sans se soucier de sa propre sécurité.

Pendant le procès, la défense a demandé la tenue d'un voir-dire au sujet de l'admissibilité en preuve d'actes violents antérieurs commis par la défunte. L'avocat du ministère public a concédé qu'une telle preuve était admissible sur demande de la défense pour appuyer la proposition voulant que Dale Bilcox était l'agresseur. Il avait soutenu que l'introduction de cette preuve mettait également en cause la moralité de l'accusé. Le tableau serait dénaturé si l'on permettait de présenter la preuve relative à la défunte sans permettre de présenter la preuve qui concerne l'accusé. Le juge du procès a accepté cet argument et, par conséquent, l'avocat de la défense n'a pas tenté de mettre en preuve les actes violents antérieurs de la défunte.

3 octobre 2001
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge O'Connor)

Demandeur déclaré coupable, en vertu de l'art. 229 du
Code criminel, de meurtre au deuxième degré

13 mai 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Goudge, Feldman et Juriansz)

Appel rejeté

16 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation
de délai déposées

31031 **Jascinta Estrada v. Bruce Young** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014063-036, 2005 QCCA 493, dated May 11, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014063-036, 2005 QCCA 493, daté du 11 mai 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Contempt of court - Whether long-standing and wide-ranging imperative dispositions of the law were disregarded in a determination of contempt of court - Whether compulsory legal provisions were rendered inoperative without any request or hearing of the issue.

The Applicant has been the object of numerous provisional and interlocutory injunctions since December 2001 and these injunctions were renewed regularly and she was present on each occasion. On May 22, 2002, she and the Mis-en-cause, Kenneth Young signed a written agreement according to which she would cease and desist from communicating or coming into contact with the latter. On June 6, 2002, Rayle j.c.s. granted a final injunction ordering the Applicant to cease and desist from communicating or coming into contact with Kenneth Young, adding "either in person or by telephone conversation".

June 6, 2002
Superior Court of Quebec
(Rayle J.)

Respondent's motion for a permanent injunction ordering the Applicant to cease and desist from communicating or coming into contact with the mise-en-cause Kenneth Young granted

November 27, 2003
Superior Court of Quebec
(Crépeau J.)

Applicant found in contempt of court for violating the terms of the permanent injunction order; Permanent injunction renewed and new conditions added

May 11, 2005
Court of Appeal of Quebec
(Pelletier, Dalfond and Hilton JJ.A.)

Appeal allowed in part; paragraphs added by Crépeau J. to permanent injunction struck from the conclusions of the Superior Court judgment.

August 10, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Outrage au tribunal - Des dispositions légales impératives de longue date et de grande portée ont-elles été écartées de l'analyse menant à une condamnation d'outrage au tribunal? - Des dispositions légales obligatoires ont-elles été rendues inopérantes sans qu'il n'y ait eu de demande à cet effet ou sans que la question ne soit examinée?

La demanderesse a fait l'objet de nombreuses injonctions provisoires et interlocutoires depuis décembre 2001, lesquelles injonctions ont été renouvelées régulièrement et toujours en sa présence. Le 22 mai 2002, elle et le mis en cause, Kenneth Young, ont signé une entente en vertu de laquelle elle cesserait de communiquer ou d'entrer en contact avec lui. Le

6 juin 2002, la juge Rayle, j.c.s. a accordé une injonction définitive ordonnant à la demanderesse de cesser de communiquer ou d'entrer en contact avec Kenneth Young, ajoutant les mots suivants : [TRADUCTION] « soit en personne, soit par téléphone ».

6 juin 2002
Cour supérieure du Québec
(Juge Rayle)

Requête en injonction permanente de l'intimé ordonnant à la demanderesse de cesser de communiquer ou d'entrer en contact avec le mis en cause Kenneth Young accueillie.

27 novembre 2003
Cour supérieure du Québec
(Juge Crépeau)

Demanderesse déclarée coupable d'outrage au tribunal pour avoir contrevenu à l'ordonnance d'injonction permanente; Injonction permanente renouvelée et assortie de nouvelles conditions.

11 mai 2005
Cour d'appel du Québec
(Juges Pelletier, Dalphond et Hilton)

Appel accueilli en partie; paragraphes ajoutés par le juge Crépeau à l'injonction permanente radiés des conclusions du jugement de la Cour supérieure.

10 août 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31115 **Charles D. Lienaux and Karen L. Turner-Lienaux v. 2301072 Nova Scotia Limited, Toronto Dominion Bank, Wesley G. Campbell and Marven C. Block, Q.C.** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 214597, 2005 NSCA 97, dated June 21, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 214597, 2005 NSCA 97, daté du 21 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Courts - Breach of judicial duty - Failure of judges to enforce proceeds of crime provisions of the *Criminal Code* - Whether appellate judges acted unlawfully in hearing arguments against themselves.

In 1989, the Applicants and the Respondent, Campbell, together with other investors, joined in the development of a seniors' residence in Halifax, called the Berkeley project. The Applicants borrowed the sums of \$133,000 and \$200,000 from the Central Guarantee Trust company ("CGT") in 1989 as their share of the financing for the project, signing promissory notes, personal guarantees and collateral mortgages. CGT became insolvent in 1993 and the Applicants' notes, guarantees and mortgages were assigned to the Toronto-Dominion Bank. The project experienced financial difficulties between 1990 and 1993, with revenues being less than anticipated and the Applicants' payments on the loans fell into arrears. In 1993, the TD Bank commenced two actions to collect on the notes, guarantees and collateral mortgages. Justice Hood dismissed all of the Applicants' claims against Campbell. Her decision was upheld on appeal and leave to appeal to the Supreme Court of Canada was dismissed on March 20, 2003.

In this subsequent foreclosure proceeding, the Respondents moved to strike portions of the Applicants' defences and counter-claims, while the Applicants sought to amend their pleadings to include defences, counter-claims and third party claims. The issue before the court was whether the Applicants' pleadings and proposed pleadings were *res judicata* in the face of Justice Hood's judgment.

The motions judge concluded held that the pleadings were *res judicata* and an abuse of the process of the court. The Court of Appeal allowed the appeal in part with respect to submissions that had not been decided in the previous proceeding.

January 22, 2004
Supreme Court of Nova Scotia
(Kennedy C.J.)

Respondents' application to strike out portions of defences and counter-claims pleaded by the Applicants allowed; Applicants' application seeking to amend their defences and counterclaims dismissed

June 21, 2005
Nova Scotia Court of Appeal
(Roscoe, Freeman and Saunders JJ.A.)

Appeal allowed in part, allowing the amendment of the Applicant's defences and counterclaims

September 16, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Tribunaux - Violation de l'obligation judiciaire - Défaut des juges d'appliquer les dispositions en matière de recyclage des produits de la criminalité du *Code criminel* - Les juges d'appel ont-ils agi illégalement en entendant les arguments contre eux?

En 1989, les demandeurs et l'intimé M. Campbell, conjointement avec d'autres investisseurs, ont participé au développement d'une résidence pour personnes âgées à Halifax, le projet Berkeley. Les demandeurs ont emprunté les sommes de 133 000 \$ et de 200 000 \$ de la Central Guarantee Trust (CGT) en 1989 pour leur part du financement du projet, signant pour ce faire des billets, des garanties personnelles et des hypothèques subsidiaires. La CGT est devenue insolvable en 1993 et les billets, garanties et hypothèques des demandeurs ont été cédés à la Banque Toronto-Dominion. Le projet a connu des difficultés financières entre 1990 et 1993, les revenus s'avérant moindres que les revenus anticipés, et les demandeurs ont fait défaut d'acquitter les paiements sur leurs prêts. En 1993, la banque TD a intenté deux actions en recouvrement pour exécuter les billets, les garanties et les hypothèques subsidiaires. La juge Hood a rejeté toutes les réclamations des demandeurs à l'encontre de M. Campbell. Sa décision a été confirmée en appel et l'autorisation d'appel devant la Cour suprême du Canada a été rejetée le 20 mars 2003.

Dans une action subséquente en forclusion, les intimés ont présenté une requête pour faire radier certaines parties des défenses et des demandes reconventionnelles des demandeurs, tandis que les demandeurs ont cherché à modifier leurs actes de procédure pour y inclure des défenses, des demandes reconventionnelles et des mises en cause. Il s'agit de savoir si les actes de procédure et les actes de procédure projetés des demandeurs avaient acquis l'autorité de la chose jugée compte tenu de la décision rendue par la juge Hood.

Le juge des requêtes a conclu que les actes de procédure avaient acquis l'autorité de la chose jugée et constituaient un abus de procédure. La Cour d'appel a accueilli l'appel en partie, en ce qui concerne les prétentions n'ayant pas encore été tranchées.

22 janvier 2004
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
(Juge en chef Kennedy)

Requête des intimés en radiation de certaines parties des défenses et des demandes reconventionnelles des demandeurs accueillie; Requête des demandeurs en modification de leurs défenses et de leurs demandes reconventionnelles rejetée

21 juin 2005
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juges Roscoe, Freeman et Saunders)

Appel accueilli en partie, en ce qui concerne les modifications aux défenses et aux demandes reconventionnelles des demandeurs

16 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31091 **Régent Millette c. Jean-Yves Therrien et Ordre du Barreau du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014689-046, daté du 9 juin 2005, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014689-046, dated June 9, 2005, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Civil liability – Defamation – Damages – Assessment – Proof of injury – Whether lower courts erred in not applying principles recognized by Supreme Court of Canada in *Prud'homme v. Prud'homme*, [2002] 4 S.C.R. 663 – Whether they erred in not applying s. 49 of Quebec *Charter of human rights and freedoms* – Whether they erred in their assessment of compensatory and material damages – Whether they erred in not holding Barreau du Québec liable – Whether trial judge erred in rendering judgment 15 months after hearing.

In March 2001, Mr. Millette was the respondent in a case in which Mr. Therrien represented the applicant. In his oral argument, Mr. Therrien made statements implying that Mr. Millette was a loan shark. Mr. Millette filed an action for damages against Mr. Therrien and the Barreau du Québec, alleging that Mr. Therrien's statements were false and defamatory.

The trial judge found that the lawyer's words were defamatory but ordered him to pay a nominal amount of \$100 in moral damages only. She found no evidence of injury to Mr. Millette's reputation or of bad faith that would require an award of exemplary damages. The Court of Appeal increased the quantum of damages (to \$1,500), stating that it was not enough to award a nominal amount as damages; instead, an assessment of actual injury was required.

May 27, 2004 Quebec Superior Court (Rousseau J.)	Action in damages allowed in part; respondent Therrien ordered to pay \$100 in moral damages; action against Barreau dismissed
--	--

June 9, 2005 Quebec Court of Appeal (Chamberland, Giroux and Dufresne JJ.A.)	Appeal allowed; quantum of damages raised to \$1,500
--	--

September 12, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

October 6, 2005 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time filed
--	------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Diffamation – Dommages-intérêts – Évaluation – Preuve du préjudice – Les tribunaux inférieurs ont-ils erré en n'appliquant pas les principes reconnus par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Prud'Homme c. Prud'Homme*, [2002] 4 R.C.S. 663? – Ont-ils erré en n'appliquant pas l'art. 49 de la *Charte québécoise des droits et libertés de la personne*? – Ont-ils erré dans leur appréciation des dommages compensatoires et matériels? – Ont-ils erré en ne retenant pas la responsabilité du Barreau du Québec? – La juge de première instance a-t-elle erré en rendant son jugement 15 mois après l'audition?

Monsieur Millette était, en mars 2001, intimé dans un litige l'opposant à une personne représentée par Me Therrien. Dans sa plaidoirie, l'avocat a tenu des propos laissant entendre que monsieur Millette était un prêteur usuraire. Monsieur Millette a intenté un recours en dommages-intérêts contre Me Therrien et le Barreau du Québec, alléguant que les propos de Me Therrien étaient mensongers et diffamatoires.

La juge de première instance a conclu au caractère diffamatoire des propos de l'avocat, mais a condamné celui-ci au paiement d'une somme symbolique de 100 \$ en guise de dommages moraux seulement. Elle a jugé qu'aucune preuve d'atteinte à la réputation ni de mauvaise foi n'avait été faite, de sorte qu'une condamnation exemplaire n'était pas de mise. La Cour d'appel a revu le montant des dommages à la hausse (1 500 \$), en soulignant qu'il n'était pas suffisant d'accorder une somme symbolique à titre de dommages, mais qu'une évaluation du préjudice réel était de mise.

Le 27 mai 2004 Cour supérieure du Québec (La juge Rousseau)	Action en dommages-intérêts accueillie en partie; intimé Therrien condamné à payer la somme de 100 \$ à titre de dommages moraux; action contre le Barreau rejetée
---	--

Le 9 juin 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Chamberland, Giroux et Dufresne)	Appel accueilli; montant des dommages-intérêts haussé à 1 500 \$
---	--

Le 12 septembre 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
--	--

Le 6 octobre 2005 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai déposée
---	---

31138 **Rock Petit c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002619-037, daté du 22 juillet 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002619-037, dated July 22, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Impaired driving - Care and control of motor vehicle - Whether Quebec Court of Appeal erred in law in interpreting word "forthwith" in s. 254(2) of *Criminal Code* when screening device not available at time police officer orders taking of breath sample - Whether Quebec Court of Appeal erred in law in finding that, in context of s. 254(2) of *Criminal Code*, care and control of motor vehicle, although in present tense, should be read as including past.

Upon arriving at the scene of an accident, a police officer began his investigation and met Mr. Petit, who was no longer in his vehicle, but who identified himself and was identified as the driver. The officer noted that there was a strong smell of alcohol and that Mr. Petit was saying things repetitiously and forcefully. The officer decided to have Mr. Petit submit to a breath test using an approved screening device (“ASD”). Since the officer did not have one in his possession, he had to call another patrol car. Around 2:50 a.m., while the ASD was still on its way, the officer ordered Mr. Petit to provide a breath sample. The ASD arrived shortly thereafter. Mr. Petit began blowing into the ASD at around 2:54 a.m., and after a few attempts, the officer noted at 2:56 a.m. that Mr. Petit had failed the test. At 2:58 a.m., Mr. Petit was placed under arrest and his rights were read to him. Upon his arrival at the police station, Mr. Petit submitted to a blood test that showed a blood alcohol level above the legal limit. Mr. Petit was charged with operating his vehicle while his ability to do so was impaired by alcohol (s. 253(a) of the *Criminal Code*) and while the concentration of alcohol in his blood exceeded 80 mg of alcohol in 100 ml of blood (s. 253(b)).

November 19, 2002
Municipal Court
(Judge Massignani)

Results of breath test by means of approved screening device excluded; Applicant found not guilty of operating vehicle while his ability to do so impaired by alcohol (s. 253(a) of *Criminal Code*) and while concentration of alcohol in his blood exceeded 80 mg of alcohol in 100 ml of blood (s. 253(b))

June 10, 2003
Quebec Superior Court
(Duval Hesler J.)

Appeal allowed; new trial ordered

July 22, 2005
Quebec Court of Appeal
(Nuss, Rochon and Dalphond JJ.A.)

Appeal dismissed

September 28, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Conduite avec faculté affaiblie - Garde et contrôle du véhicule - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit dans l'interprétation du mot «immédiatement» de l'article 254(2) du *Code criminel*, lorsque l'appareil dépisteur n'est pas disponible au moment où le policier donne l'ordre de fournir un échantillon d'haleine? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en concluant que, dans le cadre de l'article 254(2) du *Code criminel*, la garde et le contrôle d'un véhicule, même si au temps présent, doit être lu comme incluant un élément passé?

Arrivé sur la scène d'un accident, l'agent policier débute son enquête et rencontre M. Petit, qui n'est plus dans son véhicule, mais s'identifie et est identifié comme son conducteur. L'agent note une forte odeur d'alcool et des propos répétitifs prononcés avec force; il décide de soumettre M. Petit au test de dépistage au moyen d'un appareil de détection approuvé (“ADA”). Comme il n'en a pas un en sa possession, il doit appeler une autre voiture de police. Vers 2h50, alors que le ADA est en route, il ordonne à M. Petit de fournir un échantillon d'haleine; l'appareil arrive peu après. M. Petit commence à souffler dans l'ADA vers 2h54 et après quelques tentatives, l'agent note à 2h56 qu'il a failli au test. À 2h58, M. Petit est mis en état d'arrestation et on lui fait la lecture de ses droits. Arrivé au poste, M. Petit se soumet à un alcootest qui révèle un taux d'alcoolémie supérieur à la limite permise. M. Petit est accusé d'avoir conduit son véhicule alors que sa capacité était affaiblie par l'alcool (l'art. 253a) du *Code criminel* et que son taux d'alcoolémie dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang (art. 253b))

Le 19 novembre 2002
Cour municipale
(Le juge Massignani)

Résultat de test haleine au moyen d'appareil de détection approuvé exclu; Demandeur acquitté d'avoir conduit son véhicule alors que sa capacité était affaiblie par l'alcool (l'art. 253a) du *Code criminel* et que son taux d'acoolémie dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang (art. 253b)

Le 10 juin 2003
Cour supérieure du Québec
(La juge Duval Hesler)

Appel accueilli; Tenue d'un nouveau procès ordonnée

Le 22 juillet 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Nuss, Rochon et Dalphond)

Appel rejeté

Le 28 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31087 **Investissements Pliska Inc. c. Guy & Gilbert, SENC en liquidation, Robert Tessier, Roger Maisonneuve et Louis Coallier, ès qualités de liquidateurs de Guy & Gilbert et Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015239-056, daté du 9 juin 2005, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, Guy & Gilbert, SENC en liquidation, Robert Tessier, Roger Maisonneuve et Louis Coallier, ès qualités de liquidateurs de Guy & Gilbert.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015239-056, dated June 9, 2005, is dismissed with costs to the respondents, Guy & Gilbert, SENC en liquidation, Robert Tessier, Roger Maisonneuve et Louis Coallier, ès qualités de liquidateurs de Guy & Gilbert.

CASE SUMMARY

Procedure - Prescription - Interruption - Seizure by garnishment - Whether prescription of right arising out of judgment in favour of Guy & Gilbert against Investissements Pliska interrupted if no assets seized following negative declaration by garnishee - Whether party may seize disputed debt it contesting in another case - Article 2894 of *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64.

On December 10, 1990, Guy & Gilbert obtained a judgment ordering Investissements Pliska to pay it \$35,974.85 for professional services rendered. In July 1995, Guy & Gilbert attempted to execute the judgment by means of a seizure by garnishment from the law firm representing Investissements Pliska in an action for damages brought by Investissements Pliska against Guy & Gilbert. The seizure failed, as the garnishee made a negative declaration.

On October 7, 2004, the Superior Court ordered Guy & Gilbert and the Professional Liability Insurance Fund of the Barreau du Québec to pay Investissements Pliska \$424,205.36. The two Respondents appealed against the judgments, the effects of which were suspended. On November 8, 2004, the Respondent liquidators commenced a seizure by garnishment from the Insurance Fund for the purpose of executing the judgment of December 10, 1990. The Insurance Fund filed a negative declaration, which was not contested by the liquidators of Guy & Gilbert. Investissements Pliska sought to have this seizure declared null on the grounds that the seizure was contrary to public order, that the Insurance Fund's debt was neither exigible nor liquid, and that the judgment of December 10, 1990 was prescribed. The Superior Court allowed the motion in part and granted a discharge from the seizure effected by Guy & Gilbert in July 1995. The Court of Appeal dismissed Investissements Pliska's appeal.

December 23, 2004
Quebec Superior Court
(Wagner J.)

Applicant's motion to have seizure declared null allowed
in part

June 9, 2005
Quebec Court of Appeal
(Gendreau, Rochon and Rayle JJ.A.)

Appeal dismissed

September 8, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Prescription - Interruption - Saisie en main tierce - La prescription du droit qui résulte du jugement prononcé en faveur de Guy & Gilbert contre Investissements Pliska est-elle interrompue si aucun actif n'est saisi à la suite de la production d'une déclaration négative par le tiers-saisi? - Une partie peut-elle saisir une créance litigieuse qu'elle conteste elle-même dans une autre cause? - Article 2894 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64.

Le 10 décembre 1990, Guy & Gilbert obtient un jugement qui condamne Investissements Pliska à lui verser la somme de 35 974,85\$ pour des services professionnels rendus. En juillet 1995, Guy & Gilbert tente d'exécuter ce jugement en procédant à une saisie-arrêt auprès du cabinet d'avocats représentant Investissements Pliska dans une action en dommages-intérêts intentée par cette dernière contre Guy & Gilbert. La saisie s'avère infructueuse, le tiers-saisi ayant produit une déclaration négative.

Le 7 octobre 2004, la Cour supérieure condamne Guy & Gilbert et le Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec à payer à Investissements Pliska la somme de 424 205,36\$. Le jugement est porté en appel par les deux intimés et ses effets sont suspendus. Le 8 novembre suivant, les liquidateurs intimés procèdent à une saisie-arrêt auprès du Fonds d'assurance aux fins d'exécuter le jugement du 10 décembre. Le Fonds d'assurance dépose une déclaration négative, laquelle n'est pas contestée par les liquidateurs de Guy & Gilbert. Investissements Pliska demande l'annulation de cette saisie-arrêt aux motifs qu'elle est contraire à l'ordre public, que la dette du Fonds d'assurance n'est ni exigible ni liquide et que le jugement du 10 décembre est prescrit. La Cour supérieure accueille en partie la requête et donne congé de la saisie-arrêt pratiquée par Guy & Gilbert en juillet 1995. La Cour d'appel rejette l'appel d'Investissements Pliska.

Le 23 décembre 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Wagner)

Requête de la demanderesse en annulation de la saisie-arrêt
accueillie en partie

Le 9 juin 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Gendreau, Rochon et Rayle)

Appel rejeté

Le 8 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31137 **Valery I. Fabrikant v. Les Chaînes Télé Astral, Productions Pixcom Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015321-052, dated August 8, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015321-052, daté du 8 août 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Procedural law – Applicant previously declared vexatious litigant seeking to file an action against respondents – Authorization denied by letter of a Superior Court judge – Subsequent inscription in appeal dismissed on the grounds that leave to appeal should have been sought – Whether the applicant was illegally declared a vexatious litigant – Whether the Court of Appeal erred in finding that the applicant should have sought leave to appeal the decision of the Superior Court judge – Whether the Court of Appeal erred in finding that the applicant had not shown a serious cause of action against the respondents.

Mr. Fabrikant has been serving a life sentence since 1992. After filing numerous proceedings against a doctor looking after him in prison, he was declared a vexatious litigant on May 30, 2000, and cannot institute proceedings before the Superior Court of Quebec without leave of the Chief Justice.

In November, 2004, Mr. Fabrikant sought leave to file an action in damages against the respondents Astral and Pixcom. Rolland C.J. dismissed the request in a letter, noting that the claim was unfounded in law in light of the facts alleged in the Statement of Claim.

Mr. Fabrikant filed an inscription in appeal. The inscription was served on the respondents at the request of Robert C.J.Q. The respondents then filed a motion to dismiss the appeal summarily pursuant to art. 501 C.C.P. The motion was granted by the Court of Appeal, on the ground that an application for leave to appeal should have been filed, and the appeal was dismissed.

May 30, 2000
Superior Court of Quebec
Rolland J.

Applicant declared to be a vexatious litigant

January 5, 2005
Superior Court of Quebec
Rolland C.J.Q.

Applicant's request for authorization to file an action in damages against the Respondents dismissed by letter

August 8, 2005
Court of Appeal of Quebec
(Dalphond, Bich and Dufresne JJ.A.)

Respondents' motion to dismiss the Applicant's appeal granted; Applicant's appeal dismissed

September 26, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Le demandeur, qui a déjà été déclaré plaideur vexatoire, cherche à intenter une action contre les intimées – L'autorisation lui a été refusée par une lettre d'un juge de la Cour supérieure – L'inscription en appel subséquente a été rejetée au motif qu'une autorisation d'appel aurait dû être demandée – Le demandeur a-t-il été illégalement déclaré plaideur vexatoire? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le demandeur aurait dû demander l'autorisation d'interjeter appel de la décision du juge de la Cour supérieure? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur n'avait pas établi l'existence d'une cause d'action sérieuse contre les intimées?

M. Fabrikant purge une peine d'emprisonnement à perpétuité depuis 1992. Le 30 mai 2000, après avoir engagé plusieurs procédures contre un médecin qui s'occupe de lui en prison, il a été déclaré plaideur vexatoire, et ne peut plus introduire d'instances devant la Cour supérieure du Québec sans obtenir l'autorisation du Juge en chef.

En novembre 2004, M. Fabrikant a demandé l'autorisation d'intenter une action en dommages-intérêts contre les intimées, Astral et Pixcom. Le juge en chef Rolland a rejeté la demande par lettre, faisant remarquer que la demande était non fondée eu égard aux faits allégués dans la déclaration.

M. Fabrikant a déposé une inscription en appel. À la demande du juge en chef Robert, l'inscription a été signifiée aux intimées, qui ont alors déposé une requête en rejet sommaire de l'appel suivant l'art. 501 C.P.C. La requête a été accueillie par la Cour d'appel au motif qu'une demande d'autorisation d'appel aurait dû être déposée, et l'appel a été rejeté.

30 mai 2000
Cour supérieure du Québec
Juge Rolland

Demandeur déclaré plaideur vexatoire

5 janvier 2005
Cour supérieure du Québec
Juge en chef Rolland

Demande du demandeur en vue d'obtenir l'autorisation d'intenter une action en dommages-intérêts contre les intimées, rejetée par lettre

8 août 2005
Cour d'appel du Québec
(Juges Dalphond, Bich et Dufresne)

Requête des intimées en rejet de l'appel du demandeur accueillie; appel du demandeur rejeté

26 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30980 **André Tremblay c. Transport Jean Gauthier Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004745-045, daté du 11 avril 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004745-045, dated April 11, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Labour law – Subcontract between client and company of which worker is sole shareholder – Wrongful dismissal complaint – Status of “employee” within meaning of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27 – Whether Court of Appeal erred in applying standard of review – Whether Court of Appeal erred in assessment of employee status.

Transport Jean Gauthier Inc. employed a number of permanent, unionized drivers to transport goods. It used subcontractors to meet additional demand for its services. André Tremblay entered into a subcontract with Transport Jean Gauthier Inc. through his company, Location A.D.C. Entrepreneur inc.

After Mr. Tremblay instigated a failed attempt at organizing a union, Transport Jean Gauthier Inc. ceased to retain his services. Mr. Tremblay then filed a complaint with the office of the labour commissioner-general under s. 16 of the *Labour Code*, alleging that he had been dismissed for exercising a right arising from the Code.

The labour commissioner, after finding that Mr. Tremblay was an employee within the meaning of the *Labour Code*, allowed the complaint. His decision was upheld by the Labour Court. The Superior Court, on judicial review, declined to intervene. The Court of Appeal allowed Transport Jean Gauthier Inc.'s appeal on the basis that the commissioner's decision was [TRANSLATION] “incorrect in law and patently unreasonable in light of the evidence”.

April 25, 2002 Labour commissioner (Commissioner Bélanger)	André Tremblay declared to be employee within meaning of <i>Labour Code</i> ; wrongful dismissal complaint upheld
December 2, 2002 Labour Court (Judge Plante)	Appeal dismissed
January 21, 2004 Quebec Superior Court (Landry J.)	Application for judicial review dismissed
April 11, 2005 Quebec Court of Appeal (Beauregard, Morin and Rayle JJ.A.)	Appeal allowed; complaint of André Tremblay dismissed
June 9, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail – Contrat de sous-traitance conclu par le donneur d'ouvrage et la société dont le travailleur est seul actionnaire – Plainte pour congédiement illégal – Statut de « salarié » au sens du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27 – La Cour d'appel a-t-elle erré dans son application de la norme de contrôle? – La Cour d'appel a-t-elle erré dans son évaluation du statut de salarié?

Transport Jean Gauthier Inc. emploie plusieurs chauffeurs permanents et syndiqués afin d'assurer le transport de marchandises. Elle fait appel à des sous-traitants pour répondre à la demande de services additionnelle. André Tremblay a conclu, par le truchement de sa société Location A.D.C. Entrepreneur inc., un contrat de sous-traitance avec Transport Jean Gauthier Inc.

Après une tentative ratée d'organisation syndicale instiguée par monsieur Tremblay, Transport Jean Gauthier Inc. cesse de retenir les services de monsieur Tremblay. Celui-ci dépose alors au Bureau du Commissaire général du travail une plainte en vertu de l'art. 16 du *Code du travail*, alléguant avoir été victime d'un congédiement en raison de l'exercice d'un droit prévu par le *Code*.

Le Commissaire du travail, après avoir conclu que monsieur Tremblay était un salarié au sens du *Code du travail*, fait droit à la plainte. Sa décision est confirmée par le Tribunal du travail. La Cour supérieure, en révision judiciaire, refuse d'intervenir. La Cour d'appel accueille l'appel de Transport Jean Gauthier Inc., au motif que la décision du commissaire est « erronée en droit et manifestement déraisonnable compte tenu de la preuve ».

Le 25 avril 2002 Commissaire du travail (Le commissaire Bélanger)	André Tremblay déclaré être un salarié au sens du <i>Code du travail</i> ; plainte pour congédiement illégal accueillie
Le 2 décembre 2002 Tribunal du travail (Le juge Plante)	Appel rejeté
Le 21 janvier 2004 Cour supérieure du Québec (Le juge Landry)	Requête en révision judiciaire rejetée

Le 11 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Beauregard, Morin et Rayle)

Appel accueilli; plainte d'André Tremblay rejetée

Le 9 juin 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31147 **Bobby Suwarak v. Her Majesty the Queen** (Nunavut) (Criminal) (By Leave)

Coram : **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Nunavut Court of Justice, Numbers 04-18-1 and 04-18-2, dated June 29, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour de Justice du Nunavut, numéros 04-18-1 et 04-18-2, daté du 29 juin 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Barristers and solicitors - Privilege - *Charter* s. 14 right to interpretation - Whether trial judge erred in finding that solicitor-client privilege of Applicant and past counsel acting for the applicant had been waived by the *amicus curia* - Whether trial judge erred in failing to rule on the Applicant's constitutional motion - Whether ruling grants a *de facto* remedy to the state in response to the Applicant's motion for a remedy under section 24(1) of the *Charter of Rights and Freedoms*.

Bobby Suwaruk is an Inuit deaf mute who is facing trial on a charge of sexual assault. He applied for a stay of proceedings, alleging that his rights under s. 14 of the *Charter of Rights and Freedom* were violated because the Nunavut Court of Justice had had not provided timely and satisfactory interpretation for his trial. The Crown brought a motion to have the *Charter* application dismissed on the basis that to enable Suwaruk and Inuit interpreters to be trained so that Suwaruk could fully participate in his trial. The Crown's motion was granted, rendering Suwaruk's motion moot. Suwaruk seeks leave to appeal directly from the decision of the trial judge.

Suwaruk uses an Inuit sign language (ISL) that he and his family had developed to communicate. As in his previous involvements with the criminal justice system, one of Suwaruk's relatives, David Kautaq, acted as interpreter when he first appeared on these charges in March 2004. At this appearance, Suwaruk was assisted by duty counsel, Tim Kavanagh, who asked that an American Sign Language (ASL) Interpreter be brought to the Baker Lake court for the next appearance. At the bail hearing, Kavanagh asked to appear as *amicus curiae* (amicus) as he could not communicate with Suwaruk through the ASL interpreter.

The amicus wrote to the Manager of Court Operations requesting an assessment of Suwaruk's ability to communicate with an interpreter for his trial. The amicus suggested that Dr. James MacDougall perform the assessment, as MacDougall had had twice assessed Suwaruk's ability to communicate in two previous criminal proceedings.

MacDougall found that Suwaruk was capable of comprehension, and recommended that a training program be set up for Kautaq or Billy Suwaruk, the applicant's brother. As an objective alternative, an ASL interpreter resident in Baker Lake could be trained to learn the ISL. The estimated training time was one to two years.

The trial judge granted the Crown motion to have the *Charter* application dismissed.

June 29, 2005
Nunavut Court of Justice
(Johnson J.)

Respondent's application to dismiss the Applicant's *Charter* application alleging that his rights under s. 14 have been violated, granted

September 28, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Avocats et procureurs - Privilège - Droit à l'assistance d'un interprète garanti par l'art. 14 de la *Charte* - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en concluant que l'*amicus curia* avait renoncé au privilège du secret professionnel liant le demandeur et son ancien avocat? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne statuant pas sur la requête constitutionnelle du demandeur? - La décision constitue-t-elle pour l'État une réparation *de facto* en réponse à la requête du demandeur visant à obtenir une réparation aux termes du paragraphe 24(1) de la *Charte des droits et libertés*?

Bobby Suwarak est un Inuit sourd-muet qui doit subir un procès relativement à une accusation d'agression sexuelle. Il a demandé un arrêt des procédures, alléguant la violation des droits que lui garantit l'art. 14 de la *Charte des droits et libertés* parce que la Cour de justice du Nunavut ne lui a pas fourni en temps utile et de manière satisfaisante les services d'un interprète pour son procès. La Couronne a présenté une requête visant le rejet de la demande fondée sur la *Charte* afin que Suwarak et les interprètes Inuits puissent recevoir une formation qui permettrait à Suwarak de participer pleinement à son procès. La requête de la Couronne a été accueillie, rendant sans objet la requête de Suwarak. Suwarak demande l'autorisation d'interjeter directement appel de la décision du juge du procès.

Suwarak utilise un langage gestuel inuit (LGI) que sa famille et lui ont mis au point afin de communiquer. Comme lors de ses précédents démêlés avec le système de justice pénale, Suwarak a reçu l'aide d'un membre de sa famille, David Kautaq, qui a agi comme interprète lorsqu'il s'est présenté la première fois, en mars 2004, pour répondre de cette accusation. Lors de cette comparution, Suwarak était assisté par un avocat de service, Tim Kavanagh, qui a demandé qu'un interprète de l'American Sign Language (ASL) soit convoqué devant le tribunal de Baker Lake lors de la comparution suivante de Suwarak. À l'enquête relative au cautionnement, Kavanagh a demandé à comparaître à titre d'*amicus curiae* (amicus) puisqu'il ne pouvait pas communiquer avec Suwarak sans l'aide d'un interprète de l'ASL.

L'*amicus* a écrit au chef de l'administration des tribunaux pour demander une évaluation de l'aptitude de Suwarak à communiquer à l'aide d'un interprète pour son procès. L'*amicus* a proposé que le D^r James MacDougall procède à l'évaluation, puisque ce dernier avait déjà évalué l'aptitude de Suwarak à communiquer lors de deux procédures criminelles antérieures.

MacDougall a conclu que Suwarak était apte à comprendre, et il a recommandé qu'un programme de formation soit mis sur pied à l'intention de Kautaq ou de Billy Suwarak, frère du demandeur. À titre de solution de rechange, un interprète de l'ASL résidant à Baker Lake pourrait recevoir une formation lui permettant d'apprendre la LGI. La période de formation peut varier entre un an et deux ans.

Le juge du procès a accueilli la requête de la Couronne visant le rejet de la demande fondée sur la *Charte*.

29 juin 2005
Cour de justice du Nunavut
(Juge Johnson)

Demande de l'intimée visant le rejet de la demande fondée sur la *Charte*, dans laquelle le demandeur a allégué la violation des droits que lui garantit l'art. 14, accueillie

28 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31119 **Jonathan Lavoie v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42402, dated February 14, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42402, daté du 14 février 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Applicant pleads guilty to robbery based on alleged assault of convenience store owner with intent to rob - Applicant also convicted of prior attempted robbery of a gas station and wearing a disguise with intent to rob the convenience store - Whether *Charter* rights of applicant violated on night of alleged offences or by circumstances leading to guilty plea or at trial or on sentencing - Miscellaneous *Charter* arguments including but not limited to whether defence counsel wrongly advised applicant to plead guilty, whether trial judge biased by guilty plea before trial on other charges, whether delay of medical treatment was cruel and unusual punishment.

Lavoie pleaded guilty to robbery. The facts read into the record stated he entered a convenience store with his face partially covered and holding a knife. He grabbed a woman who co-owned the store, demanded money and pushed her. He was hit three times with a shovel causing injury to his head. He was arrested but not admitted into hospital for over 45 minutes - Witnesses described an attempted robbery of a gas station by someone similar to Lavoie's appearance 20 minutes before the events at the convenience store.

March 4, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(Gordon J.)

Applicant convicted of robbery, attempted robbery and being disguised with intent contrary to ss. 343(3), 24(1) and 351(1) of the *Criminal Code* respectively

February 14, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Simmons and Lang JJ.A.)

Appeal against conviction of robbery dismissed; Leave to appeal sentence granted; Appeals against sentence for robbery, attempted robbery and being disguised with intent dismissed

September 16, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Criminel - Droit criminel - Le demandeur a plaidé coupable à une accusation de vol qualifié portée à la suite des voies de fait auxquelles il se serait livré sur la propriétaire d'un dépanneur dans l'intention de commettre un vol - Le demandeur a aussi été déclaré coupable d'avoir préalablement tenté de commettre un vol qualifié dans une station-service et de s'être déguisé dans l'intention de voler le dépanneur - Les droits garantis au demandeur par la *Charte* ont-ils été violés le soir des infractions reprochées, dans les circonstances à l'origine du plaidoyer de culpabilité, au procès ou lors de la détermination de la peine? - Divers arguments fondés sur la *Charte* ont été avancés; on s'est notamment demandé si l'avocat de la défense avait eu tort de conseiller au demandeur de plaider coupable, si le juge du procès était partial à cause du plaidoyer de culpabilité inscrit avant le procès relativement à d'autres accusations et si le délai écoulé avant de recevoir un traitement médical était une peine cruelle et inusitée?

M. Lavoie a plaidé coupable à une accusation de vol qualifié. Selon les faits versés au dossier, il est entré dans un dépanneur, le visage partiellement couvert et un couteau à la main. Il a empoigné la copropriétaire du commerce, lui a demandé de l'argent et l'a bousculée. Frappé à trois reprises avec une pelle, il a été blessé à la tête. Il a été arrêté, mais

plus de 45 minutes se sont écoulées avant son hospitalisation. Des témoins ont affirmé qu'une personne ressemblant à M. Lavoie aurait commis une tentative de vol qualifié dans une station-service 20 minutes avant les faits survenus au dépanneur.

4 mars 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Gordon)

Demandeur déclaré coupable de vol qualifié, de tentative de vol qualifié et de déguisement dans un dessein criminel en contravention des par. 343(3), 24(1) et 351(1) du *Code criminel* respectivement.

14 février 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Simmons et Lang)

Appel contre la déclaration de culpabilité de vol qualifié rejeté; autorisation d'appeler de la peine accordée; appels contre les peines infligées pour vol qualifié, tentative de vol qualifié et déguisement dans un dessein criminel rejetés

16 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

31170 **F.D.J.F. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40546, dated May 31, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40546, daté du 31 mai 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law (Non Charter) - Trial - Did the Court of Appeal err in interpreting and applying this Honourable Court's decision in *R. v. Grdic* thereby impermissibly permitting the Crown to re-litigate the facts of a prior acquittal in support its case against the Applicant on the charge of obstruct justice? - Did the Court of Appeal err in its assessment of the impact on trial fairness occasioned by the presence of security personnel in the courtroom during the complainant's testimony?

The Applicant was convicted for offences against his common law spouse of 15 years and their three year old son. During trial, the Crown called a series of witnesses who testified about events that occurred on July 9 and 10, 2001. These events formed the factual basis for charges on which the Applicant had been previously acquitted in November 2001. The evidence was called with respect to the obstruction of justice charge as the complainant testified at this trial that due to threats by the Applicant after the events of July 9 and 10, 2001, she lied at the subsequent November trial.

Also during trial, when the complainant entered the courtroom to testify on her first day of trial, she was accompanied by four undercover police officers, two of which remained by her side during her 10 - 15 minute testimony. The defence argued that the security presence on the first day of the complainant's testimony impeded the fairness of the Applicant's trial. The Applicant was convicted at trial and his conviction was upheld on appeal.

October 31, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Glass J.)

Applicant convicted of sexual assault with a weapon, assault with a weapon, obstructing justice, uttering threats, assault causing bodily harm, unlawful confinement, aggravated assault and disobeying a lawful order

December 16, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Glass J.)	Applicant sentenced to fourteen years and two months imprisonment in addition to pre-trial custody; Not eligible for parole until having served one-half of sentence
May 31, 2005 Court of Appeal for Ontario (Cronk, Armstrong and Blair JJ.A.)	Appeal against convictions dismissed; Leave to appeal granted for parole ineligibility portion of sentence; Vary the period of parole ineligibility to six and one-half years
October 11, 2005 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal, and for an extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (excluant la Charte) - Procès - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en interprétant et en appliquant l'arrêt *R. c. Grdic* de notre Cour, et en permettant ainsi de manière inacceptable au ministère public de débattre de nouveau les faits relatifs à un acquittement antérieur pour étayer sa preuve contre le demandeur accusé d'entrave à la justice? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en évaluant l'incidence sur l'équité du procès de la présence du personnel de sécurité dans la salle d'audience pendant le témoignage de la plaignante?

Le demandeur a été déclaré coupable d'infractions à l'égard de sa conjointe de fait, avec laquelle il vivait depuis 15 ans, et de leur fils de trois ans. Pendant le procès, le ministère public a appelé à la barre une série de témoins qui ont déposé au sujet de faits survenus les 9 et 10 juillet 2001. Ces faits constituent le fondement factuel des accusations à l'égard desquelles le demandeur avait déjà été acquitté en novembre 2001. Cette preuve a été produite relativement à l'accusation d'entrave à la justice étant donné que la plaignante a déclaré au cours de ce procès que, en raison des menaces proférées par le demandeur après les faits des 9 et 10 juillet 2001, elle avait menti lors du procès subséquent tenu en novembre.

Toujours pendant le procès, lorsque la plaignante est entrée dans la salle d'audience le premier jour, elle était accompagnée de quatre policiers en civil, dont deux sont restés à ses côtés pendant les 10 à 15 minutes de son témoignage. La défense a soutenu que la présence du personnel de sécurité lors du premier jour du témoignage de la plaignante avait compromis l'équité du procès du demandeur. Le demandeur a été déclaré coupable au procès et sa déclaration de culpabilité a été confirmée en appel.

31 octobre 2002 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Glass)	Demandeur déclaré coupable d'agression sexuelle armée, d'agression armée, d'entrave à la justice, de profération de menaces, de séquestration, de voies de fait graves et de désobéissance à une ordonnance légale
16 décembre 2002 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Glass)	Demandeur condamné à purger une peine d'incarcération de quatorze ans et deux mois en plus de sa période de détention avant le procès; non admissible à une libération conditionnelle avant d'avoir purgé la moitié de sa peine
31 mai 2005 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Cronk, Armstrong et Blair)	Appel contre les déclarations de culpabilité rejeté; autorisation d'appel accordée quant à la partie de la peine portant sur l'inadmissibilité à la libération conditionnelle; période d'inadmissibilité à une libération conditionnelle réduite à six ans et demi
11 octobre 2005 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

31144 **Sylvain Fréchette c. Procureur général du Québec, Robert Thibault, Ville de Trois-Rivières, aux droits de la municipalité de Pointe-du-Lac** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005219-057, daté du 11 juillet 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Ville de Trois-Rivières, aux droits de la municipalité de Pointe-du-Lac.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-005219-057, dated July 11, 2005, is dismissed with costs to the respondent Ville de Trois-Rivières, aux droits de la municipalité de Pointe-du-Lac.

CASE SUMMARY

Procedure – Civil procedure – Evidence – Action in extracontractual liability – Motion to dismiss appeal – Whether Court of Québec erred in dismissing action – Whether Court of Appeal erred in allowing motion to dismiss appeal.

Mr. Fréchette brought an action in extracontractual liability against the Respondents, claiming \$65,000 in damages from them, solidarily. He alleged that the Respondent Thibault of the inspection division of Quebec's Ministère de l'Environnement (department of the environment) had erroneously authorized him to spread concrete residue on his land, whereas the *Environment Quality Act* allows this only at dry materials disposal sites. He also relied on art. 1464 C.C.Q. to claim that the Attorney General of Quebec was liable for faults committed by the Ministère and its employees. Lastly, he alleged that the Respondent City had abused its rights by proposing the adoption of a zoning by-law prohibiting all construction on his land.

The Court of Québec dismissed the action on the ground that Mr. Fréchette had not met the burden of establishing the validity of his claims. The Court of Appeal allowed a motion to dismiss the appeal on the ground that an appeal would be certain to fail.

March 30, 2005 Court of Québec (Gagnon J.C.Q.)	Action in damages dismissed
July 11, 2005 Quebec Court of Appeal (Pelletier, Dutil and Vézina JJ.A.)	Motion to dismiss appeal allowed; appeal dismissed
September 29, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Procédure civile – Preuve – Action en responsabilité extracontractuelle – Requête en rejet d'appel – La Cour du Québec a-t-elle erré en rejetant l'action? – La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant la requête en rejet d'appel?

Monsieur Fréchette a intenté une action en responsabilité extracontractuelle contre les intimés, leur réclamant solidairement une somme de \$ 65 000 à titre de dommages-intérêts. Il reproche à l'intimé Thibault du service d'inspection du ministère de l'Environnement du Québec de l'avoir erronément autorisé à épandre du résidu de béton sur son terrain alors que la *Loi sur la qualité de l'environnement* ne le permet que sur les sites de dépôt des matériaux secs. Il s'appuie aussi sur l'art. 1464 C.c.Q. pour tenir le procureur général du Québec responsable des fautes commises par le ministère et ses préposés. Enfin, il reproche à la Ville intimée d'avoir abusé de ses droits en proposant l'adoption d'un règlement de zonage visant à interdire toute construction sur son terrain.

La Cour du Québec rejette l'action au motif que monsieur Fréchette ne s'est pas déchargé de son fardeau d'établir le bien-fondé de ses prétentions. La Cour d'appel accueille une requête en rejet d'appel au motif qu'un appel n'aurait aucune chance de succès.

Le 30 mars 2005
Cour du Québec
(Le juge Gagnon)

Action en dommages-intérêts rejetée

Le 11 juillet 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Pelletier, Dutil et Vézina)

Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 29 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31051 **Larry J. Hadlock and L. J. H. Transport Inc. v. Town of Lac-Brome** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013687-033, dated May 20, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013687-033, daté du 20 mai 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Municipal law – Zoning by-laws – Scope of acquired rights – Legal non-conforming use – Definition of purpose of a pre-existing use – Variation, extension or alteration of a use – Whether the lower courts erred in finding that the acquired right had been forfeited by change in purpose of pre-existing use.

The applicant Larry J. Hadlock and his company Transport L.J.H. Inc. operate a transportation business and use their land, acquired in 2000 and located in the respondent town, to repair and maintain their trucks.

The land was used by the previous owner, Mr. Oes, to maintain and repair equipment and trucks used for his water transportation and well drilling business. Mr. Oes also built a repair shop on the land and administered his business from an adjacent office. He advertised by posting his contact information on the building. The main business operations, i.e. well drilling and water transportation, were conducted off premise. Mr. Oes used the land for these purposes since the

1960s, but the uses had become non-conforming in 1986, after the town adopted a zoning by-law. At the time of sale, Mr. Oes had acquired rights to the pre-existing uses.

The town filed a motion to order the termination of the non-conforming use by the applicants. The Superior Court allowed the motion and the Court of Appeal dismissed the appeal.

July 4, 2003
Superior Court of Quebec
(Boily J.)

Respondent's motion for the termination of non-conforming use allowed; Applicants ordered to stop the transport and truck repair on the property at issue

May 20, 2005
Court of Appeal of Quebec
(Rochette, Pelletier and Doyon JJ.A.)

Appeal dismissed

August 19, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal – Règlement de zonage – Portée des droits acquis – Usage dérogatoire légal – Définition de l'objet de l'usage préexistant – Changement, extension ou modification de l'usage – Les tribunaux de juridiction inférieure ont-ils commis une erreur en concluant que le changement d'objet de l'usage préexistant a entraîné la déchéance des droits acquis?

Le demandeur Larry J. Hadlock et son entreprise Transport L.J.H. Inc. exploitent une entreprise de transport et utilisent leur propriété, acquise en 2000 et sise dans ville intimée, pour la réparation et l'entretien de leurs camions.

La propriété était utilisée par l'ancien propriétaire, M. Oes, pour la réparation et l'entretien de ses équipements et de ses camions servant à l'exploitation d'une entreprise de transport d'eau par camion-citerne et de forage de puits. M. Oes y avait également érigé un atelier de mécanique et gérait ses affaires dans un bureau voisin. Il avait coiffé son immeuble d'une enseigne affichant les coordonnées de son entreprise. Les principales activités de l'entreprise, soit le forage de puits et le transport d'eau par camion-citerne, n'étaient pas exercées sur les lieux. M. Oes a utilisé le terrain à ces fins depuis les années 1960, mais les usages sont devenus dérogatoires en 1986 lorsque la ville a adopté un règlement de zonage. Au moment de la vente, M. Oes avait des droits acquis sur les usages préexistants.

La ville a déposé une requête pour faire cesser l'usage dérogatoire pratiqué par les demandeurs. La Cour supérieure a accueilli la requête et la Cour d'appel a rejeté l'appel.

4 juillet 2003
Cour supérieure du Québec
(juge Boily)

Requête de l'intimée en cessation d'usage dérogatoire accueillie; Demandeurs enjoins de cesser le transport et l'entretien de camions sur l'immeuble en cause

20 mai 2005
Cour d'appel du Québec
(juges Rochette, Pelletier et Doyon)

Appel rejeté

19 août 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31067 **Dell Computer Corporation v. Union des consommateurs and Olivier Dumoulin** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014209-043, dated May 30, 2005, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014209-043, daté du 30 mai 2005, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

CASE SUMMARY

Procedure – Commercial law – Contracts – Consumer contract concluded on the Internet – Arbitration clause included in « Terms and Conditions of Sale » – Civil procedure – Declinatory exception – Motion for certification as a class proceeding – Jurisdiction *ratione materiae* – Whether the lower courts erred in finding that the arbitration clause could not be invoked against the consumer.

Between April 4 and 7, 2003, the applicant Dell Computer Corporation's website contained a pricing error for handheld computers. On April 7, respondent Dumoulin ordered one of the computers through the website. That same day, Dell posted a notice on its site indicating the pricing mistake. The next day, Dell wrote to Mr. Dumoulin advising him that his order would not be processed.

Respondent Union des consommateurs applied to the Superior Court to be allowed to institute a class proceeding in the name of all consumers that had purchased or had tried to purchase a handheld computer through Dell's website during the relevant period. Dell filed a motion asking the Superior Court to stay the case for lack of jurisdiction *ratione materiae* in light of the arbitration clause contained in the « Standard Terms and Conditions » found on Dell's website. According to this clause, any dispute must be resolved by binding arbitration administered by the National Arbitration Forum based in the United States.

The Superior Court dismissed Dell's motion and authorized the class action. It held that under art. 3149 C.C.Q., the waiver of the jurisdiction of Quebec authorities could not be set up against a consumer. The Court of Appeal dismissed the appeal, but for different reasons. It held that art. 3149 C.C.Q. did not apply, but that the arbitration clause could not be set up against the consumer since it was an external clause that had not been brought to the consumer's attention (art. 1435 C.C.Q.).

January 16, 2004
Superior Court of Quebec
(Langlois J.)

Applicant's motion to dismiss the action for want of jurisdiction *ratione materiae* dismissed; Respondent Union des consommateurs' motion for certification of the action as a class proceeding granted

May 30, 2005
Court of Appeal of Quebec
(Mailhot, Morissette and Lemelin [*ad hoc*] JJ.A.)

Appeal dismissed

August 29, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Droit commercial – Contrats – Contrat de consommation conclu sur Internet – Clause d'arbitrage contenue dans les conditions de vente – Procédure civile – Exception déclinatoire – Requête pour autorisation d'exercer un recours collectif – Compétence *ratione materiae* – Les tribunaux de juridiction inférieure ont-ils commis une erreur en concluant que la clause d'arbitrage n'était pas opposable au consommateur?

Entre les 4 et 7 avril 2003, la demanderesse Dell Computer Corporation a affiché sur son site web des prix de vente erronés pour des ordinateurs de poche. Le 7 avril, l'intimé Dumoulin a commandé un de ces ordinateurs par l'entremise du site web. Le même jour, Dell a affiché un avis sur son site indiquant l'erreur de prix. Le lendemain, Dell a écrit à M. Dumoulin pour l'informer qu'elle ne pouvait donner suite à sa commande.

L'intimée, l'Union des consommateurs, a demandé à la Cour supérieure l'autorisation d'intenter un recours collectif au nom de tous les consommateurs ayant acheté ou tenté d'acheter un ordinateur de poche par l'entremise du site web de Dell au cours de la période visée. Dell a présenté une requête en exception déclinatoire devant la Cour supérieure pour défaut de compétence *ratione materiae* à la lumière de la clause d'arbitrage contenue dans les conditions de vente affichées sur le site web de Dell. Cette clause veut que tout litige soit réglé par voie d'arbitrage obligatoire organisé par le National Arbitration Forum, situé aux États-Unis.

La Cour supérieure a rejeté la requête de Dell et autorisé le recours collectif. Elle a statué que sous le régime de l'art. 3149 du C.c.Q., le fait de se soustraire à la compétence des autorités québécoises ne peut être opposable au consommateur. La Cour d'appel a rejeté l'appel, mais pour différents motifs. Selon elle, l'art. 3149 du C.c.Q. ne s'applique pas, mais la clause d'arbitrage n'est pas opposable au consommateur puisqu'il s'agit d'une clause externe qui n'a pas été portée à la connaissance du consommateur (art. 1435 du C.c.Q.).

16 janvier 2004
Cour supérieure du Québec
(juge Langlois)

Requête de la demanderesse en rejet de l'action pour défaut de compétence *ratione materiae* rejetée; requête de l'intimée, l'Union des consommateurs, pour autorisation d'exercer un recours collectif accueillie

30 mai 2005
Cour d'appel du Québec
(juges Mailhot, Morissette et Lemelin [*ad hoc*])

Appel rejeté

29 août 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31178 **Mohamed Harkat v. Minister of Citizenship and Immigration, Solicitor General of Canada and Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-144-05, 2005 FCA 285, dated September 6, 2005, is granted with costs to the applicant in any event of the cause. This appeal is to be heard with *Adil Charkaoui v. Minister of Citizenship and Immigration, et al* (30762) and *Hassan Almrei v. Minister of Citizenship and Immigration, et al* (30929). The schedule for filing and serving material shall be set by the Registrar.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-144-05, 2005 CAF 285, daté du 6 septembre 2005, est accordée avec dépens en faveur du demandeur quelle que soit l'issue de l'appel. Cet appel sera entendu avec *Adil Charkaoui c. Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, et al* (30762) et *Hassan Almrei c. Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, et al* (30929). L'échéancier pour le dépôt et la signification des documents sera fixé par la Régistrare.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Immigration law - Procedure - Evidence - Security certificate - Inadmissibility - Statutes - Interpretation - Whether the Federal Court erred in concluding that the provisions of sections 76 to 80 of the *Immigration and Refugee Protection Act* S.C. 2001, c. 27, comply with the fundamental justice provisions of Section 7 of the *Charter*.

The Solicitor General of Canada and the Minister of Citizenship and Immigration issued a security certificate in respect of Mohamed Harkat that sets out their belief that he is inadmissible to Canada on security grounds pursuant to paragraphs 34(1)(c) and 34(1)(f) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 (“IRPA”). A person is inadmissible when there are reasonable grounds to believe that he or she has engaged in, or will engage in, terrorism; and was, or is, a member of a terrorist organization. The allegations against Harkat, an Algerian native, is that he has supported terrorist activity and is a member of the Bin Laden Network. As required by ss 77(1) of the IRPA the certificate was referred to the Federal Court for a determination as to whether it is reasonable. The certificate was upheld as reasonable.

In the course of the proceedings, Harkat challenged the constitutionality of the statutory scheme in ss. 77 to 81 of the IRPA. The motion for constitutional relief was dismissed. Harkat’s appeal to the Federal Court of Appeal on the constitutional issue was dismissed.

March 22, 2005
Federal Court of Canada, Trial Division
(Dawson J.)

Motion challenging the constitutional validity of applicable legislation regarding the certificate of inadmissibility to Canada on security grounds dismissed

September 6, 2005
Federal Court of Appeal
(Richard, Décary and Létourneau JJ.A.)

Appeal dismissed

October 20, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés - Libertés civiles - Droit de l’immigration - Procédure - Preuve - Certificat de sécurité - Interdiction de territoire - Législation - Interprétation - La Cour fédérale a-t-elle eu tort de conclure que les articles 76 à 80 de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, respectent les principes de justice fondamentale visés à l’article 7 de la *Charte*?

Le Solliciteur général du Canada et le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration ont délivré un certificat de sécurité dans lequel ils disent croire que Mohamed Harkat est interdit de territoire pour raison de sécurité suivant les alinéas 34(1)c) et f) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27 (LIPR). Une personne est interdite de territoire lorsqu’il existe des motifs raisonnables de croire qu’elle s’est livrée ou se livrera au terrorisme ou qu’elle a été ou qu’elle est membre d’une organisation terroriste. Selon les allégations pesant contre lui, M. Harkat, ressortissant algérien, aurait soutenu des activités terroristes et serait membre du Réseau Ben Laden. Comme l’exige le paragraphe 77(1) de la LIPR, le certificat a été déposé à la Cour fédérale afin qu’il soit statué sur son caractère raisonnable. Le certificat a été jugé raisonnable.

En cours d’instance, M. Harkat a contesté la constitutionnalité du régime établi aux articles 77 à 81 de la LIPR. Sa requête a été rejetée. L’appel interjeté en Cour d’appel fédérale sur la question de la constitutionnalité a été rejeté.

22 mars 2005
Cour fédérale du Canada, Section de première instance
(Juge Dawson)

Requête contestant la constitutionnalité des dispositions relatives au certificat d’interdiction de territoire au Canada pour raison de sécurité, rejetée

6 septembre 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Richard, Décary et Létourneau)

Appel rejeté

20 octobre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

10.01.2006

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to state constitutional questions

**Requête en formulation de questions
constitutionnelles**

Hassan Almrei

v. (30929)

Minister of Citizenship & Immigration, et al. (F.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the appellant for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND HAVING HEARD arguments from the parties;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:

1. Do ss. 82(2) and 84(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

3. Do ss. 82(2) and 84(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, infringe s. 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

1. Les paragraphes 82(2) et 84(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, contreviennent-ils à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

2. Dans l'affirmative, cette contravention constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

3. Les paragraphes 82(2) et 84(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, contreviennent-ils à l'art. 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

4. Dans l'affirmative, cette contravention constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

IT IS FURTHER ORDERED THAT:

1. The appellant's factum, record and book of authorities shall be served and filed on or before March 20, 2006.
 2. The respondents' factum, record and book of authorities shall be served and filed on or before May 9, 2006.
 3. Any notices of intervention relating to the constitutional questions shall be served and filed on or before February 8, 2006.
 4. Any person interested in applying for leave to intervene shall serve and file their motion on or before April 11, 2006.
 5. Any interveners under Rule 55 or Rule 61, shall serve and file their factum and book of authorities on or before May 23, 2006.
 6. This appeal shall be heard on June 13, 2006, subject to further direction by the Registrar.
 7. Pursuant to Rule 61(1) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, Attorneys General intervening in this appeal under Rule 61(4) shall pay to the appellant any additional disbursements occasioned to the appellant by their intervention.
-
1. L'appellant devra signifier et déposer son mémoire, dossier et recueil de sources au plus tard le 20 mars 2006.
 2. Les intimés devront signifier et déposer leurs mémoire, dossier, et recueil de sources au plus tard le 9 mai 2006.
 3. Tout avis d'intervention relatif aux questions constitutionnelles devra être signifié et déposé au plus tard le 8 février 2006.
 4. Toute requête en autorisation d'intervenir sera devra être signifiée et déposée au plus tard le 11 avril 2006.
 5. Tout intervenant visé par la Règle 55 ou par la Règle 61 devra signifier et déposer ses mémoire et recueil de sources au plus tard le 30 mai 2006.
 6. L'appel sera entendu le 13 juin 2006, sous réserve d'instructions différentes de la Régistrare.
 7. Conformément à la Règle 61(1) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, tout procureur général visé par la Règle 61(4) devra supporter les dépens supplémentaires de l'appellant résultant de son intervention.
-

10.01.2006

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Inco Limited

v. (31249)

Wilfred Robert Pearson (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order:

- 1) extending the time to serve and file an application for leave to appeal from the decision of the Ontario Court of Appeal released on November 18, 2005, to 30 days following the disposition of Inco's motion to the Court of Appeal: (a) to correct what Inco regards as certain significant prejudicial factual slips or mistakes in the Court's reasons; (b) to settle the Court's order certifying a class action; and c) to dispose of the costs of the appeal and the proceedings below;
- 2) in the alternative, extending the time for Inco's leave application until February 14, 2006.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension the time to serve and file an application for leave to appeal is granted to February 14, 2006.

There shall be no order as to costs.

10.01.2006

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Attorney General of Canada;
Criminal Lawyers' Association
(Ontario)

IN / DANS: Her Majesty the Queen

v. (30779)

Harjit Singh Shoker (B.C.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Canada and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before January 31, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before January 31, 2006.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

11.01.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener Attorney General of Alberta's book of authorities

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du recueil de sources de l'intervenant le Procureur général de l'Alberta

The Health Services and Support-Facilities Subsector Bargaining Association, et al.

v. (30554)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 22, 2005.

10.01.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelant

David Chaisson

v. (31155)

Her Majesty the Queen (N.L.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 6, 2006.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

06.01.2005

Robert C. Strother, et al.

v. (30838)

**3464920 Canada Inc. (formely know as Monarch
Entertainment Corporation) (B.C.)**

(By leave)

10.01.2006

**3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch
Entertainment Corporation)**

v. (30838)

Robert C. Strother, et al. (B.C.)

(By leave)

11.01.2006

Davis & Company, a partnership

v. (30838)

**346920 Canada Inc. (formely known as Monarch
Entertainment Corporation)**

- AND -

Robert C. Strother

v. (30838)

**346920 Canada Inc. (formely known as Monarch
Entertainment Corporation) (B.C.)**

(By leave)

12.01.2006

Kingstreet Investments Ltd., et al.

v. (31057)

**The Province of New Brunswick as represented
by the Department of Finance and New
Brunswick Liquor Corporation (N.B.)**

(By leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

16/17-01-2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Charron JJ.

NAV Canada, et al

v. (30214)

Lyndon A.J. Barnes and Jean-Marc Leclerc for the appellant/ respondent on cross-appeal Greater Toronto Airports Authority (30214)

International Lease Finance Corporation, et al.

Clifton P. Prophet and Eric Wredenhagen for the appellant/ respondent on cross-appeal NAV Canada(30214)

NAV Canada

v. (30729)

John T. Porter and Alan B. Merskey for the appellants/ respondents on cross-appeal Winnipeg Airports Authority, et al.(30214)

Wilmington Trust Company, et al.

Michel G. Ménard for the appellant NAV Canada (30729-30-31-32)

NAV Canada

v. (30730)

Richard L. Desgagnés and Véronique E. Marquis for the appellants Ottawa MacDonald-Cartier International Airport Authority, St-John's International Airport Authority, Charlottetown Airport Authority Inc. (30731-32-42-49-50-51).

G.I.E. Avions de transport régional, et al.

NAV Canada

v. (30731)

Gerald N. Apostolatos for the appellant Aéroports de Montréal (30731-32-38-40-42)

Inter-Canadian (1991) Inc., et al.

Sandra Abitan, David Tardif-Latourelle and Allon Pollack for the appellant Greater Toronto Airport Authority (30731-32-42-43-45)

NAV Canada

v. (30732)

Christopher W. Besant and Joseph J. Bellissimo for the respondents/ appellants on cross-appeal G.E. Capital Aviation Services, et al. (30214)

Inter-Canadian (1991) Inc., et al.

Richard A. Conway, David P. Chernos, Linda M. Plumpton and Jana N. Stettner for the respondents/ appellants on cross-appeal International Lease Finance Corporation, et al. (30214)

Aéroports de Montréal

v. (30738)

Pamela L.J. Huff and Jill Lawrie for the respondents/ appellants on cross-appeal C.I.T. Leasing Corporation, et al. (30214)

Wilmington Trust Company, et al.

Kenneth D. Kraft for the respondents RRP Engine Leasing Limited and Flight Logistics (30214).

Aéroports de Montréal

v. (30740)

Barbara L. Grossman and Christopher D. Woodbury, for the respondents/ appellants on cross-appeal Ansett Worldwide Aviation, et al. (30214)

Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., et al.

Aéroports de Montreal

v. (30742)

Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., et al.

Greater Toronto Airports Authority

v. (30743)

Renaissance Leasing Corporation, et al.

Greater Toronto Airports Authority

v. (30745)

Newcourt Credit Group (Alberta), et al.

**Ottawa Macdonald-Cartier International Airport
Authority**

v. (30749)

Wilmington Trust Co., et al.

St. John's International Airport Authority

v. (30750)

Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., et al.

Charlottetown Airport Authority Inc.

v. (30751)

CCG Trust Corporation Inc., et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

30214

Statutes - Interpretation - Canada's civil aviation system - Bankrupt airline using leased aircraft and engines incurred fees prior to bankruptcy for services from Nav Canada and airport authorities - Right of airport authorities and Nav Canada to seize aircraft and engines and demand payment from owners/lessors - Rights and obligations arising under the *Civil Air Navigation*

Craig J. Hill and Roger Jaipargas for the respondents/ appellants on cross-appeal GATX/ CL Air Leasing Cooperative Association (30214) (Written submission only.)

Bertrand Giroux, Markus Koehnen, Jeff Gollob, Jason Murphy, Jean-Yves Fortin and Geneviève Bergeron for the respondents Renaissance Leasing, Heather Leasing, G.I.E. Avions de transport régional, ATR Marketing Inc., et al. and Wilmington Trust Company, et al. (30729-30-31-32-38-40-42-43-45-49-50)

Pierre Bourque et Eugene Czolij pour les intimés Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., Canada Life Assurance Company et CCG Trust Corporation (30740-42-45-50-51)

Nature de la cause :

30214

Législation – Interprétation – Système de l'aviation civile du Canada – Transporteur aérien failli utilisant des aéronefs et des moteurs loués qui devait à Nav Canada et aux administrations aéroportuaires des frais de service engagés avant la faillite – Droit des administrations aéroportuaires et de Nav Canada de saisir les aéronefs et les moteurs et d'exiger paiement des propriétaires et

Services Commercialization Act, S.C. 1996, c. 20 and the *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, S.C. 1992, c. 5.

30729 - 30730 - 30731 - 30732

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, S.C. 1992, c. 5 (“ATA”) – *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*, S.C. 1996, c. 20 (“CANSCA”) – Whether the lower courts erred in construing the term “owner” in ss. 55(1) CANSCA for the purposes of determining liability for unpaid charges or fees – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 56 CANSCA and s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

30738 - 30740 - 30742 - 30743 - 30745 - 30749 - 30750 - 30751

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, S.C. 1992, c. 5 (“ATA”) – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

bailleurs – Droits et obligations découlant de la *Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile*, L.C. 1996, ch. 20 et de la *Loi relative aux cessions d’aéroports*, L.C. 1992, ch. 5.

30729 - 30730 - 30731 - 30732

Législation – Interprétation – *Loi relative aux cessions d’aéroports*, L.C. 1992, ch. 5 (« LCA ») – *Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile*, L.C. 1996, ch. 20 (« LCSNAC ») – Les juridictions inférieures ont-elles fait erreur en interprétant le mot « propriétaire » figurant au par. 55(1) de la LCSNAC pour statuer sur la responsabilité à l’égard des redevances ou frais impayés? – Les juridictions inférieures ont-elles fait erreur en interprétant la portée du recours en saisie et rétention prévu aux art. 56 de la LCSNAC et 9 de la LCA en ce qui concerne les locataires des aéronefs saisis, les propriétaires de ces appareils ou les détenteurs du titre en common law sur ceux-ci?

30738 - 30740 - 30742 - 30743 - 30745 - 30749 - 30750 - 30751

Législation – Interprétation – *Loi relative aux cessions d’aéroports*, L.C. 1992, ch. 5 (« LCA ») – Les juridictions inférieures ont-elles fait erreur en interprétant la portée du recours en saisie et rétention prévu à l’art. 9 de la LCA quant aux bailleurs, propriétaires, détenteurs du titre légal d’aéronefs saisis?

18.01.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

Zoe Childs, Andrew Childs, et al.

v. (30472)

Desmond Desormeaux, et al. (Ont.)

Barry D. Laushway, Scott Laushway and Beth Alexander for the appellants.

Kirk F. Stevens for the intervener MADD (Mothers Against Drunk Driving Canada).

Eric R. Williams and Jaye E. Hooper for the respondents.

Alan L. W. D’Silva, Nicholas McHaffie and Vaso Maric for the intervener Insurance Bureau of Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause :

Torts - Negligence - Social host liability - Whether a duty of care is owed by social hosts to person injured by the negligence of an impaired driver who had consumed alcohol at hosts' residence - Whether there are policy grounds to limit or negate such duty - Whether a social host duty of care and the resulting tort are novel - Whether the appellate court erred by substituting its findings of fact and mixed findings of fact and law for the findings of the trial judge absent a finding of palpable and overriding error.

Responsabilité civile - Négligence - Responsabilité de l'hôte privé - L'hôte d'une réception privée a-t-il une obligation de diligence envers une personne blessée par la faute d'un conducteur aux facultés affaiblies qui a consommé de l'alcool lors de cette réception? - Y a-t-il des motifs d'intérêt public de limiter ou d'écarter cette obligation? - L'obligation de diligence de l'hôte privé et le délit correspondant sont-ils nouveaux? - La cour d'appel a-t-elle commis une erreur en substituant ses conclusions de fait et ses conclusions mixtes de droit et de fait à celles du juge du procès, en l'absence d'une erreur manifeste et dominante?

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2005] 2 S.C.R. Part 1

Mugesera *v.* Canada (Minister of Citizenship and Immigration),
[2005] 2 S.C.R. 91, 2005 SCC 39

Mugesera *v.* Canada (Minister of Citizenship and Immigration),
[2005] 2 S.C.R. 100, 2005 SCC 40

R. *v.* Orbanski; R. *v.* Elias,
[2005] 2 S.C.R. 3, 2005 SCC 37

Ryan *v.* Moore,
[2005] 2 S.C.R. 53, 2005 SCC 38

Toronto Star Newspapers Ltd. *v.* Ontario,
[2005] 2 S.C.R. 188, 2005 SCC 41

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2005] 2 R.C.S. Partie 1

Mugesera *c.* (Minister de la Citoyenneté et de l'Immigration),
[2005] 2 R.C.S. 91, 2005 CSC 39

Mugesera *c.* Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration),
[2005] 2 R.C.S. 100, 2005 CSC 40

R. *c.* Orbanski; R. *c.* Elias,
[2005] 2 R.C.S. 3, 2005 CSC 37

Ryan *c.* Moore,
[2005] 2 R.C.S. 53, 2005 CSC 38

Toronto Star Newspapers Ltd. *c.* Ontario,
[2005] 2 R.C.S. 188, 2005 CSC 41

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				15
16						22
23 30	24 31					29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7				H 11	12
13						19
20						26
27						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					10
11						17
18						24
25	H 26	H 27				31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2					7
8	M 9					14
15						21
22						28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6					11
12						18
19						25
26						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5						11
12	M 13					18
19						25
26						

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10				H 14	15
16	H 17					22
23						29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8					13
14						20
21	H 22					27
28						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					17
18						24
25						

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
86 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions